



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

UN. 1163/1164

1106

NINETEENTH YEAR
th MEETING: 2 APRIL 1964
ème SÉANCE: 2 AVRIL 1964
DIX-NEUVIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/1106)	1
Adoption of the agenda	1
Letter dated 1 April 1964 from the Deputy Permanent Representative of Yemen, Chargé d'affaires a.i., addressed to the President of the Security Council (S/5635)	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1106)	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Lettre, en date du 1er avril 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent adjoint, chargé d'affaires par intérim, du Yémen (S/5635)	1

NOTE

Relevant documents of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

ELEVEN HUNDRED AND SIXTH MEETING

Held in New York, on Thursday, 2 April 1964, at 10.30 a.m.

MILLE CENT SIXIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le jeudi 2 avril 1964, à 10 h 30.

President: Mr. Jiří HAJEK (Czechoslovakia).

Present: The representatives of the following States: Bolivia, Brazil, China, Czechoslovakia, France, Ivory Coast, Morocco, Norway, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and United States of America.

Provisional agenda (S/Agenda/1106)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 1 April 1964 from the Deputy Permanent Representative of Yemen, Chargé d'affaires a.i., addressed to the President of the Security Council (S/5685).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Letter dated 1 April 1964 from the Deputy Permanent Representative of Yemen, Chargé d'affaires a.i., addressed to the President of the Security Council (S/5635)

1. The PRESIDENT (translated from French): In a letter dated 1 April 1964 [S/5637], the Chargé d'affaires ad interim of the Permanent Mission of Yemen requested permission to participate on behalf of his Government in the discussion on the item which has just been placed on the Security Council's agenda. In keeping with the usual practice of the Council, and unless I hear an objection, I shall invite the representative of Yemen to participate without the right to vote in the discussion on this item.

At the invitation of the President, Mr. Yahya Gaghman (Yemen), took a place at the Council table.

2. The PRESIDENT (translated from French): I have just received a letter from the Permanent Representative of Iraq [S/5638] in which he requests permission to participate in the discussion of the item on our agenda. I should like to know whether any member of the Council has any objections to the granting of this request. Since there are no objections, I invite the representative of Iraq to participate without the right to vote in the discussion of this item.

At the invitation of the President, Mr. Adnan Paohaohi (Iraq), took a place at the Council table.

3. The PRESIDENT (translated from French): I have also just received a letter from the Permanent Representative of the United Arab Republic [S/5639] in which he likewise asks to be permitted to take part in the discussion of the item. I should like to know whether any member of the Council has any objections to the granting of this request. As I hear no objections,

Président: M. Jiří HAJEK (Tchécoslovaquie).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Bolivie, Brésil, Chine, Côte-d'Ivoire, Etats-Unis d'Amérique, France, Maroc, Norvège, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Tchécoslovaquie et Union des Républiques socialistes soviétiques.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1106)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 1er avril 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent adjoint, chargé d'affaires par intérim, du Yémen (S/5635).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Lettre, en date du 1er avril 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent adjoint, chargé d'affaires par intérim, du Yémen (S/5635)

1. Le PRÉSIDENT: Par une lettre, en date du 1er avril 1964 (S/5637), le chargé d'affaires par intérim de la mission permanente du Yémen a demandé à participer, au nom de son gouvernement, à la discussion sur la question qui vient d'être inscrite à l'ordre du jour du Conseil de sécurité. Conformément à la pratique habituelle du Conseil, et à moins que je n'entende d'objections, j'inviterai le représentant du Yémen à participer, sans droit de vote, à la discussion de cette question.

Sur l'invitation du Président, M. Yahya Gaghman (Yémen) prend place à la table du Conseil.

2. Le PRÉSIDENT: Je viens de recevoir une lettre du représentant permanent de l'Irak [S/5638] par laquelle il demande à être autorisé à participer à la discussion de la question inscrite à l'ordre du jour. Je voudrais savoir si l'un des membres du Conseil a des objections à faire droit à cette requête. Puisqu'il n'y a pas d'objections, j'invite le représentant de l'Irak à participer, sans droit de vote, à la discussion de cette question.

Sur l'invitation du Président, M. Adnan Paohaohi (Irak) prend place à la table du Conseil.

3. Le PRÉSIDENT: Je viens de recevoir aussi une lettre du représentant permanent de la République arabe unie [S/5639] par laquelle il demande également à être autorisé à participer à la discussion de la question. Je voudrais savoir si l'un des membres du Conseil a des objections à accorder à cette requête. Puisqu'il n'y a pas d'objections, j'invite le repré-

I invite the representative of the United Arab Republic to participate without the right to vote in the discussion of this item.

At the invitation of the President, Mr. Mohamed El-Zayyat (United Arab Republic), took a place at the Council table.

4. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): I certainly do not wish to imply any discourtesy to those representatives who have asked to take part in the debate today under rule 37 of the provisional rules of procedure of the Security Council. I would, however, draw the attention of the Council to the wording of that rule, the relevant part of which states:

"Any Member of the United Nations which is not a member of the Security Council may be invited, as the result of a decision of the Security Council, to participate, without vote, in the discussion of any question ... when the Security Council considers that the interests of that Member are specially affected."

5. The Security Council is therefore specifically enjoined to consider whether the interests of the Member which has made application are, in fact, specially affected. I can understand that the representative of the United Arab Republic can perhaps claim, for reasons which are well known to all members of this Council, to be in this position. On the face of it, however, and without further evidence or information, it would seem that the Government of Iraq is in a rather different category. In the past, I believe that the Council has felt that the rules of procedure should be very strictly interpreted and observed, and it is for this reason that I wish to place on the record these observations.

6. Mr. PACHACH (Iraq): I am intervening now, not to make my statement in the debate on this question before the Council, but because I feel that I owe it to the members of the Council to make a brief comment on what the representative of the United Kingdom has just stated.

7. The interest of my Government in the situation arising from the British military action in Yemen is based on many considerations. First, as a member of the League of Arab States, Iraq is naturally vitally interested in any acts to which any other member of the League of Arab States may be subjected, acts which can very well lead to the most serious and grave consequences for the peace of the area.

8. The peace of the area and the interests of the Arab countries are without any doubt of immediate and close interest to my country. Secondly, as the Council knows, Iraq has always had very close relations and acknowledged interests in the whole area stretching from the Persian Gulf down to the rim of the Arabian Peninsula. Our relations with that part of the Arab homeland have been long and have been close. It is therefore very natural that my Government would like to make its views known before the Council on a question which directly affects the interests of that part of the Arab world. It is for these reasons that I have come before the Council in order that I may be permitted to participate in the consideration of the question before the Council.

sentant de la République arabe unie à participer, sans droit de vote, à la discussion de cette question.

Sur l'invitation du Président, M. Mohamed El-Zayyat (République arabe unie) prend place à la table du Conseil.

4. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Je ne voudrais surtout pas que mon intervention puisse être interprétée comme un manque de courtoisie envers les représentants qui ont demandé à participer à la discussion d'aujourd'hui en vertu de l'Article 37 du règlement intérieur provisoire du Conseil de sécurité. Mais je tiens, cependant, à appeler l'attention du Conseil sur les termes mêmes de cet article, où il est dit notamment:

"Tout Membre des Nations Unies qui n'est pas membre du Conseil de sécurité peut être convié, à la suite d'une décision du Conseil de sécurité, à participer, sans droit de vote, à la discussion de toute question ... lorsque le Conseil de sécurité estime que les intérêts de ce membre sont particulièrement affectés."

5. Il est donc enjoint expressément au Conseil de sécurité de vérifier si les intérêts du Membre qui demande à participer à la discussion sont, en fait, particulièrement affectés. J'admets que le représentant de la République arabe unie puisse peut-être prétendre, pour des raisons bien connues de tous les membres du Conseil, se trouver dans ce cas. Mais à première vue et en l'absence de plus amples informations, il semble que le Gouvernement de l'Irak soit dans une situation assez différente. Je crois que le Conseil, dans le passé, a jugé que les articles du règlement intérieur devaient être interprétés et respectés de manière très stricte, et c'est pourquoi j'ai tenu à faire ces observations afin qu'elles figurent au compte rendu.

6. M. PACHACHI (Iraq) [traduit de l'anglais]: Si je prends maintenant la parole, ce n'est pas pour faire ma déclaration sur la question dont le Conseil est saisi, mais parce que je crois devoir, par courtoisie pour les membres du Conseil, répondre brièvement à ce que vient de dire le représentant du Royaume-Uni.

7. Mon gouvernement a beaucoup de raisons de s'intéresser à la situation qui résulte de l'intervention militaire du Royaume-Uni au Yémen. Tout d'abord, l'Irak étant membre de la Ligue des Etats arabes, tout acte qui peut affecter un autre membre de la Ligue des Etats arabes et qui risque d'avoir les conséquences les plus graves et les plus dangereuses pour la paix dans cette région concerne naturellement l'Irak au plus haut point.

8. Il est hors de doute que la paix de la région et les intérêts des pays arabes présentent un intérêt immédiat et très vif pour mon pays. En second lieu, l'Irak, comme le Conseil ne l'ignore pas, a toujours entretenu des relations très étroites avec toute la région qui s'étend du golfe Persique à la limite de la péninsule arabe et a toujours eu dans cette région des intérêts bien connus. Nos relations avec cette partie de la patrie arabe sont de longue date et ont toujours été étroites. Il est, par conséquent, tout à fait naturel que mon gouvernement souhaite faire connaître ses vues au Conseil sur une question qui touche directement aux intérêts de cette partie du monde arabe. C'est pour ces raisons que je suis venu demander au Conseil l'autorisation de participer à l'examen de la question dont il est saisi.

9. Mr. President, while I have the floor, I would like to express to you and to the members of the Council my gratitude for giving me permission to participate in the work of the Council on this question.

10. The PRESIDENT (translated from French): The Council will now take up the item submitted for its consideration by the representative of Yemen in his letter of 1 April addressed to the President of the Security Council (S/5635).

11. The first speaker on my list is the representative of Yemen, to whom I now give the floor.

12. Mr. GEGHMAN (Yemen): Mr. President, permit me first to thank you for favourably responding to my request, on behalf of my Government, to convene the Security Council in an urgent session to look into the very grave situation created by the British aggression against the Yemen Arab Republic.

13. On Saturday, 28 March, 1964 two British military aircraft, coming from the British military base in Aden, violated the Yemen Arab Republic air space over the region of Harib. In a provocative manner, the British aircraft flew in a very low altitude over the town of Harib and threw pamphlets informing the peaceful citizens of the British decision to destroy their town and ordering them to leave that town as fast as they could if they did not want to be buried alive under the ruins of their houses. The aircraft then returned to their Aden base, leaving behind them an indescribable situation of panic and terror.

14. Just ten minutes after they disappeared, eight British military aircraft, coming from the direction of Aden, flew over the Yemeni town of Harib, and with rockets, incendiary and high-explosive bombs, cannon and machine guns, started their barbaric attack against the defenceless and peaceful people of the town, who were not given the time even to recover from the surprise and terror left by the two previous aircraft, and were not given a chance to consider the inconceivable information and orders contained in the pamphlets.

15. As a result of that attack, twenty-five persons, mostly women and children, were killed. Scores of persons were injured. Losses of properties have not yet been estimated.

16. This unprovoked British act of savagery constitutes a flagrant act of aggression which may lead to wide hostility. From the information that has recently reached my Government, this criminal attack is only a part and the beginning of a British plan, drawn up in the British military base in Aden and approved by the London colonialists, the aim of which is to open a hot war front in the southern and south-eastern regions of the Yemen Arab Republic, and to plunge that whole region of the peninsula into a ferment of restlessness, with the hope that such a state of affairs will overthrow the Government of the Yemen Arab Republic and solve the British colonial problem in the occupied Southern Yemen, exactly as the British had hoped that the Suez aggression of 1956 would overthrow the Government of the United Arab Republic. Despite the uncalculated results of their 1956

9. Puisque j'ai la parole, Monsieur le Président, je tiens à vous exprimer à vous-même et à tous les membres du Conseil ma gratitude pour m'avoir autorisé à prendre part aux travaux du Conseil pour cette question.

10. Le PRESIDENT: Le Conseil va maintenant passer à la discussion de la question qui lui a été soumise par le représentant du Yémen, dans sa lettre, en date du 1er avril, adressée au Président du Conseil de sécurité (S/5635).

11. Le premier orateur inscrit sur ma liste est le représentant du Yémen, à qui je donne maintenant la parole.

12. M. GEGHMAN (Yémen) [traduit de l'anglais]: Permettez-moi tout d'abord, Monsieur le Président, de vous remercier d'avoir accueilli favorablement la demande que je vous ai adressée au nom de mon gouvernement pour vous demander de réunir le Conseil de sécurité en session d'urgence afin d'examiner la très grave situation créée par l'agression britannique contre la République arabe du Yémen.

13. Le samedi 28 mars 1964, deux avions militaires britanniques venant de la base militaire britannique d'Aden ont violé l'espace aérien de la République arabe du Yémen au-dessus de la région d'Harib. En une véritable provocation, les avions militaires britanniques ont survolé à très basse altitude la ville d'Harib et ont lancé des tracts pour informer les citoyens pacifiques de la décision britannique de détruire leur ville et pour leur donner l'ordre de quitter la ville au plus vite s'ils ne voulaient pas être enterrés vivants sous les décombres de leurs maisons. Les appareils sont ensuite retournés à leur base d'Aden, laissant derrière eux une panique et une terreur indescriptibles.

14. Dix minutes seulement après leur disparition, huit avions militaires britanniques, venant de la direction d'Aden, ont survolé la ville yéménite d'Harib; avec des roquettes, des bombes incendiaires et explosives, des canons et des mitrailleuses, ils ont déclenché une attaque barbare contre la population pacifique et sans défense de la ville, qui n'avait pas eu le temps de revenir de la surprise et de la terreur occasionnées par les avions précédents et encore moins la possibilité de tenir compte de l'avis et des ordres inconcevables que contenaient les tracts.

15. Du fait de cette attaque, 25 personnes, pour la plupart des femmes et des enfants, ont été tuées; beaucoup d'autres ont été blessées. Les pertes matérielles n'ont pas encore été évaluées.

16. Cet acte de sauvagerie commis par les Britanniques sans aucune provocation constitue une agression flagrante qui peut entraîner des hostilités étendues. D'après les renseignements reçus récemment par mon gouvernement, cette attaque criminelle ne constitue qu'une partie et n'est que le commencement d'un plan britannique, conçu à la base militaire britannique d'Aden et approuvé par les colonialistes de Londres, dont le but est d'ouvrir un front de guerre chaude dans les régions du sud et du sud-est de la République arabe du Yémen et de plonger toute cette région de la péninsule dans l'anarchie, dans l'espoir qu'un tel état de choses provoquera la chute du Gouvernement de la République arabe du Yémen et résoudra le problème colonial des Britanniques dans le Yémen méridional occupé, tout comme les Britanniques avaient espéré que l'agression de Suez,

adventure, it is now clear that the British did not learn the Suez lesson that aggression does not pay. What my Government hopes is that the Security Council will intervene early enough to stop the British from committing the same mistake once more.

17. It is a matter of deplorable irony that the Government of the United Kingdom, a framer of the Charter, a founder Member of the United Nations, a permanent member of the Security Council, whose sole function and duty is to preserve peace among nations and to promote the rule of law among men, that this very Government is always the first to violate the Charter, defy the United Nations and make a mockery of the principles upon which this Council is based, by following the principles of the jungle and promoting the rule of the law of fish. Indeed, the law of fish is the only description that can fit the British behaviour towards the Yemen Arab Republic: the big fish swallows the small. The only difference is that, while in the sea the fish do it silently, on land the British do it very noisily, with tireless, mocking efforts to make the world believe that they are the small fish and the Yemen Arab Republic the big one. For while showering the peaceful Yemeni town of Harib with their terrorizing pamphlets, rockets and bombs, they were at the same time showering the world through their fantastic propaganda machines, and showering the President of the Security Council with complaints and accusations against the Yemen Arab Republic.

18. In their first letter of 20 March 1964 [S/5618] to the President of the Security Council, the British authorities accused my Government of killing two sacred camels of her Britannic Majesty's Government and burning two tents.

19. While categorically refuting and denying every word of accusation contained in that letter, my Government considers the said letter a pretext for the inhuman massacre of the peaceful population of Harib, a smoke-screen to cover the British plans for aggression and acts of war against the Yemen Arab Republic, and a revised text of the complaint of the wolf against the lamb.

20. The second letter, of 28 March 1964 [S/5628], besides repeating the fabricated story of the crucified camels and flaming tents, was in impudent report telling the Council that another phase of "Operation Barbarism" was successfully achieved and that peace had just been murdered for the thousandth time by no less than the self-appointed guardian of peace in the Middle East—Great Britain.

21. The last British letter to the President of the Security Council, distributed yesterday, complained that, while eight British military aircraft were busily bombarding, machine-gunning and throwing rockets at the peaceful Yemeni citizens, a Yemeni helicopter was engaged in a battle with British grazing animals. In this letter it would seem that the British inventive

en 1956, provoquerait la chute du Gouvernement de la République arabe unie. En dépit des résultats imprévus de leur aventure de 1956, il est clair maintenant que les Britanniques n'ont pas tiré la leçon de Suez, à savoir que l'agression ne paie pas. Ce que mon gouvernement espère, c'est que le Conseil de sécurité interviendra suffisamment tôt pour empêcher les Britanniques de commettre la même faute une fois de plus.

17. C'est une triste ironie que celle qui veut que le Gouvernement du Royaume-Uni, l'un des auteurs de la Charte, l'un des fondateurs de l'Organisation des Nations Unies et l'un des membres permanents du Conseil de sécurité — dont l'unique fonction et l'unique devoir sont de maintenir la paix entre les nations et d'aider les hommes et les communautés à laisser le droit régir leurs rapports —, que le Gouvernement du Royaume-Uni, dis-je, soit toujours le premier à violer la Charte, à braver les Nations Unies, à fouler aux pieds les principes sur lesquels repose cet auguste Conseil, en imposant la loi de la jungle ou, mieux, celle qui règne au fond de la mer. En vérité, cette dernière expression est la seule qui convienne pour qualifier l'attitude du Royaume-Uni envers la République arabe du Yémen: les gros poissons mangent les petits. La seule différence, c'est qu'au fond de la mer les gros poissons ne font pas de bruit, alors que sur terre les Britanniques en font beaucoup et déploient des efforts inlassables et hypocrites pour persuader le monde que le Royaume-Uni est le petit poisson et la République arabe du Yémen le gros. Tandis qu'ils arrosaient de tracts, de roquettes et de bombes terrifiantes la pacifique ville yéménite d'Harib, ils inondaient le monde de leur propagande fantastique et submergeaient le Président du Conseil de sécurité de plaintes et d'accusations contre la République arabe du Yémen.

18. Dans la première lettre qu'elles ont adressée le 20 mars 1964 [S/5618] au Président du Conseil de sécurité, les autorités britanniques ont accusé mon gouvernement d'avoir tué deux chameaux, sacrés puisqu'ils appartenaient au Gouvernement de Sa Majesté britannique, et d'avoir brûlé deux tentes.

19. Tout en démentant et réfutant catégoriquement chacun des termes de l'accusation que contenait cette lettre, mon gouvernement considère que ladite lettre a servi de prétexte au massacre inhumain de la population pacifique d'Harib, d'écran de fumée pour dissimuler les plans d'agression et les actes de guerre du Royaume-Uni contre la République arabe du Yémen, et il estime qu'elle n'est qu'une nouvelle version de la plainte du loup contre l'agneau.

20. La deuxième lettre, en date du 28 mars 1964 [S/5628], ne reprendait pas seulement l'histoire forgée de toutes pièces des chameaux martyrs et des tentes incendiées, elle rendait aussi compte avec impudence au Conseil d'une autre phase de "l'opération barbarie", pleinement couronnée de succès, et du fait que la paix venait d'être assassinée pour la millième fois par nul autre que celui qui s'est institué, de son propre chef, défenseur de la paix au Moyen-Orient, le Royaume-Uni.

21. Dans la dernière lettre qu'il a adressée au Président du Conseil de sécurité et qui a été distribuée hier, le Royaume-Uni se plaint qu'un hélicoptère yéménite ait attaqué du bétail appartenant à des Britanniques, cela alors que huit avions militaires britanniques étaient en train d'arroser de roquettes et de bombes et de mitrailler les citoyens

genius had left them, for the British aircraft would have been able to shoot down the Yemeni helicopter if there had been one in the area at the time of the British aggression. As a matter of fact, the British aircraft returned to the place of aggression one day afterwards, that is 29 March, like the criminal returning to the scene of his crime.

22. The story of the British feud in Yemen is a very long one and goes back as far as the 1830's, when they first set foot on our southern shores and occupied Aden by force of arms. But their naked and unashamed hostility ever since they built their military base in Aden has exceeded all measure and all predilections. It became even more deadly after 26 September 1962. It has seemed clear since then that their plans and schemes for the whole region were, and still are, dependent on the success of their senseless attempts to kill the Yemen Arab Republic and the Yemen revolution—attempts which put them in a permanent state of unjustifiable, unjust and undeclared war with the whole people of Yemen, north and south, free and occupied.

23. After the Yemen revolution of 26 September 1962, the British forces in occupied South Yemen started to distribute arms, ammunition and money in great quantities to some tribes in Bathan and the neighbouring areas, inciting them to rise against the Republic. But the Yemeni forces were able to restore peace and order. By March 1963, despite the British open intervention, their threat of aggression and their actual acts of aggression and war, the Yemen Arab Republic armed forces were in control of Mareb and Harib, the south-eastern regions of the Republic, where the British were instigating lawlessness and disorder. From then on, and up to the present time, the British Government has resorted to open aggression and the naked use of force, besides conspiracy, propaganda and sabotage, against the Yemen Arab Republic.

24. The British forces occupied, and are still forcibly occupying the areas of Shaqir mountain and Khattm Alazab, and the villages of Shaqir, Al Fulayhah, Oir, As Sada, Khalwat As Saqaf and Al Kharbah, and a road to the east of Harib which they reconstructed and are now using for military purposes. All these areas and villages are indisputably Yemen Arab Republic territory which the British occupied in the course of 1962. In the same regions of Harib, and in that of Al Bayda, British forces and their Royal Air Force have destroyed and burnt many Yemen Arab Republic villages and inflicted heavy losses in lives and property.

25. The United Kingdom Government, the Colonial Office and its agents in the Arabian Peninsula have been fully occupied in causing disturbances and inventing pretexts for oppressive measures and warfare operations, with the idea of promoting the impression that the British presence in this area is a necessity for the preservation of peace. Moreover, the British

pacifiques du Yémen. Il semble que les Britanniques ont perdu leur génie inventif dans cette lettre, car leurs avions auraient très bien pu abattre l'hélicoptère yéménite s'il y en avait eu un dans la région au moment de l'agression britannique. En fait, les avions militaires britanniques sont revenus sur les lieux de l'agression le lendemain, c'est-à-dire le 29 mars, tout comme le criminel revient sur les lieux de son crime.

22. La querelle qui oppose le Royaume-Uni au Yémen dure depuis très longtemps et remonte aux années 1830, lorsque les Britanniques ont débarqué pour la première fois sur nos rives méridionales et ont occupé Aden par la force. Mais, depuis l'établissement de leur base militaire d'Aden, leur hostilité ouverte et éhontée contre la paix dépasse toute mesure et tout ce que l'on aurait pu prévoir. Cette hostilité est devenue encore plus implacable après le 26 septembre 1962. Il est devenu clair, depuis lors, que la réussite des plans et des intrigues qu'ils ourdissent pour l'ensemble de la région dépendait et dépend encore du succès des efforts insensés qu'ils déploient pour assassiner la République arabe du Yémen et la révolution yéménite, efforts qui les placent dans un état permanent de guerre injuste, injustifiable et non déclarée avec tout le peuple du Yémen, au nord, au sud, dans la zone libre et dans la zone occupée.

23. Après la révolution yéménite du 26 septembre 1962, les forces britanniques dans le Yémen méridional occupé se sont mises à distribuer des armes, des munitions et de l'argent en grande quantité à certaines tribus de Bathan et des régions voisines en les incitant à se soulever contre la République. Mais les forces yéménites ont pu rétablir l'ordre et la paix. Au mois de mars de l'année dernière, malgré l'intervention ouverte des Britanniques, leurs menaces d'agression et leurs actes d'agression et de guerre, les forces armées de la République arabe du Yémen étaient maîtresses de Mareb et d'Harib, régions situées au sud-est de la République, où les Britanniques suscitaient le désordre et l'anarchie. Depuis lors, et jusqu'à l'heure actuelle, le Gouvernement britannique a recouru, en plus de la conspiration, de la propagande et du sabotage, à l'agression ouverte et à l'emploi pur et simple de la force contre la République arabe du Yémen.

24. Les forces britanniques ont occupé et occupent toujours par la force les régions de la montagne de Shaqir et de Khattm Alazab, les villages de Shaqir, Al Fulayhah, Oir, As Sada, Khalwat As Saqaf et Al Kharbah, ainsi qu'une route située à l'est d'Harib qu'elles ont reconstruite et utilisent maintenant à des fins militaires. Toutes ces régions et tous ces villages font indéniablement partie du territoire de la République arabe du Yémen que les Britanniques ont occupé au cours de 1962. Dans la même région d'Harib et dans celle d'Al Bayda, les forces britanniques et l'armée de l'air britannique ont détruit et brûlé de nombreux villages de la République arabe du Yémen et leur ont infligé de lourdes pertes en vies humaines et en biens.

25. Le Gouvernement du Royaume-Uni, le Ministère des colonies à Londres et leurs agents dans la péninsule arabe se sont employés activement à fomentier des troubles et à imaginer des prétextes leur permettant de prendre des mesures oppressives et de se livrer à des opérations militaires afin de donner l'impression que la présence britannique dans cette

have not been trying to hide their aggressive intentions and interventionist policy against the Yemen Arab Republic since the very beginning. They think that a progressive republic in the Arabian Peninsula endangers their presence and their interests in the whole region. Realizing that the Yemen Arab Republic would not submit to their schemes and would not bargain with the independence and unity of Yemen, the British authorities have been attempting to spread disorder and subversion outside the occupied zone northwards to the Yemen Arab Republic territory itself.

26. Their policy towards the Yemen Arab Republic was aimed at promoting and creating troubles, restlessness, sabotage and open aggression, the fruit of which they hope will be to convince the Yemen Arab Republic that peace can never be achieved unless based on British terms and conditions.

27. Here is a summary of the record of British aggression against the Yemen Arab Republic:

(i) On 14 April 1963, the British authorities deployed military forces in the Sukia area around the water situated to the east of the Bab El Mandeb strait;

(ii) On 18 April 1963, a British military aircraft flew over the lands of the Yemen Arab Republic at Muza centre;

(iii) On 4 May 1963, the British authorities deployed forces with heavy weapons on Shaqir mountain and started to build a vehicular road east of the town of Harib and to drill a well in the lands of Al Abu Tuhaf;

(iv) On 9 May 1963, a British force consisting of two armoured vehicles occupied Matrah As Shaikh Abdurrehman As Saqaf in Darb Al Abu Tuhaf in Harib, and deployed more forces with heavy equipment on Shaqir mountain;

(v) On 17 June 1963, British tanks and military aircraft attacked Yemeni villages, destroying two forts, two military centres and eight houses at Darb Al Abu Tuhaf and reoccupied Al Fulayhah and Khalwat As Saqaf villages;

(vi) On 19 June 1963, British forces committed aggression in which heavy cannons and machine-guns were used against Darb Al Abu Tuhaf, and occupied As Sada and Shaqir villages;

(vii) On 20 June 1963, two British military jets violated the skies of As Zuralka;

(viii) On 22 June 1963, six trucks carrying British soldiers and officers went through the Mabaq customs centre, and British officers and soldiers thereon fired at the Yemeni camps;

(ix) On 23 June 1963, they were reinforced with seven other trucks and a number of British officers and soldiers thus reached forty-eight. The inhabitants of that Yemeni area besieged those British invaders and captured twenty-two of them. As a result of that

région est une nécessité pour le maintien de la paix. En outre, dès le début, les Britanniques n'ont pas cherché à dissimuler leurs intentions agressives et leur politique interventionniste à l'égard de la République arabe du Yémen. L'existence d'une république progressiste dans la péninsule arabe, pensent-ils, compromet leur présence et leurs intérêts dans toute la région. Se rendant compte que la République arabe du Yémen ne céderait pas devant leurs intrigues et n'accepterait aucun marché concernant l'indépendance et l'unité du Yémen, les autorités britanniques ont essayé de répandre le désordre et la subversion en dehors de la zone occupée, vers le nord, jusque sur le territoire même de la République arabe du Yémen.

26. La politique britannique à l'égard de la République arabe du Yémen a eu pour but de susciter et de provoquer des troubles, de l'agitation, du sabotage et une agression ouverte dans l'espoir de convaincre la République arabe du Yémen qu'elle n'obtiendrait jamais la paix à moins d'en passer par les conditions des Britanniques.

27. Voici un résumé du dossier des agressions britanniques contre la République arabe du Yémen:

i) Le 14 avril 1963, les autorités britanniques ont déployé des forces militaires dans la région de Sukia autour des eaux situées à l'est du détroit de Bab El Mandeb;

ii) Le 18 avril 1963, un avion militaire britannique a survolé le territoire de la République arabe du Yémen au centre de Muza;

iii) Le 4 mai 1963, les autorités britanniques ont déployé des forces dotées d'armement lourd sur la montagne de Shaqir et ont commencé à construire une route carrossable à l'est de la ville d'Harib et à forer un puits sur les terres d'Al Abu Tuhaf;

iv) Le 9 mai 1963, un détachement britannique composé de deux véhicules blindés a occupé Matrah As Shaikh Abdurrehman As Saqaf à Darb Al Abu Tuhaf, près d'Harib, et a déployé d'autres forces dotées de matériel lourd sur la montagne de Shaqir;

v) Le 17 juin 1963, des chars d'assaut et des avions militaires britanniques ont attaqué des villages yéménites, détruisant deux forts, deux centres militaires et huit maisons à Darb Al Abu Tuhaf et ont réoccupé les villages d'Al Fulayhah et de Khalwat As Saqaf;

vi) Le 19 juin 1963, les forces britanniques ont commis une agression, au cours de laquelle elles ont utilisé des canons lourds et des mitrailleuses, contre Darb Al Abu Tuhaf, et elles ont occupé les villages d'As Sada et de Shaqir;

vii) Le 20 juin 1963, deux avions militaires à réaction britanniques ont violé l'espace aérien de As Zuralka;

viii) Le 22 juin 1963, six camions transportant des soldats et des officiers britanniques ont franchi le poste douanier de Mabaq; les officiers et soldats britanniques ont ensuite ouvert le feu sur les camps yéménites;

ix) Le 23 juin 1963, ce détachement a été renforcé par sept autres camions, de sorte que les officiers et soldats britanniques se sont alors trouvés au nombre de 48. Les habitants de cette région du Yémen ont assiégé ces envahisseurs britanniques et

fight, four Britishers and two Yemenis were killed and two Yemenis were injured. The American Embassy approached the Government of the Yemen Arab Republic for the release of those captives, and the United Kingdom, through them, sent a written apology and paid the sum of 150,000 shillings as compensation for the damages inflicted by the British. The Yemen Arab Republic then released the captured British officers and soldiers after having held them for ten days, and handed them over to the American Embassy. The British Government undertook not to commit any sort of aggression or subversion. In spite of that undertaking which was undertaken by the British Government and received through the American Embassy at Taiz, which takes care of Britain's interest in the Yemen Arab Republic, the British authorities in occupied south Yemen did not respect that written undertaking and committed aggression as follows:

(x) On 26 June 1963, British aircraft flew over the Yemeni military stations at Harib, and bombarded two forts at Darb Al Abu Tuhaf;

(xi) The same day, British military aircraft bombarded Harib and demolished three military stations;

(xii) On 1 July 1963, a British military aircraft violated the sky of Muza;

(xiii) On 3 July 1963, British military aircraft bombarded Harib and demolished three houses;

(xiv) On 13 July 1963, in the morning, three aircraft coming from Aden violated the sky of Mokha;

(xv) On 28 July 1963, a convoy of British armoured vehicles arrived at Markha, and at the same time British aircraft were flying over that station. The convoy of British armoured vehicles later withdrew on the same day;

(xvi) On 12 August 1963, British aircraft violated the Yemen Arab Republic airspace over Al Humaigan of Al Bayda province and bombarded Al Humaigan;

(xvii) On the night of 1 September 1963, British forces bombarded Al Namsy, in Darb Al Abu Tuhaf and set it aflame;

(xviii) Also on 1 September 1963, at 7.30 p.m., British forces at the camps of Shaqir mountain and Al Bayda fired for one and a half hours at Harib town, in which firing heavy machine-guns were used and caused the death of one woman;

(xix) On 2 September 1963, the British forces committed aggression against Uwaïr camp and its surroundings. Fire from machine-guns and rifles lasted three solid hours;

(xx) On 6 September 1963, Britain deployed big forces on the outskirts of the Yemen Arab Republic territory in the M. wyañ area. Those forces consisted of tanks and armoured vehicles supported by aircraft, and they completely destroyed the village of Addwayha and withdrew;

(xxi) On 20 September 1963, the British forces deployed at the occupied stations of Shaqir, As Sada, and Alfalha, shelled with heavy machine-guns and rifles the town of Harib;

en ont capturé 22. Au cours de cet engagement, quatre Britanniques et deux Yéménites ont été tués et deux Yéménites blessés. L'Ambassade américaine s'est mise en rapport avec le Gouvernement de la République arabe du Yémen pour demander la libération de ces prisonniers et, par son entremise, le Royaume-Uni a envoyé des excuses écrites et a versé la somme de 150 000 shillings à titre d'indemnité pour les dommages causés par les Britanniques. La République arabe du Yémen a alors relâché les officiers et soldats britanniques après les avoir gardés prisonniers pendant 10 jours et les a remis à l'Ambassade américaine. Le Gouvernement britannique a pris l'engagement de ne commettre aucun acte d'agression ou de subversion. En dépit de cet engagement pris par le Gouvernement britannique et reçu par l'entremise de l'Ambassade américaine à Taiz, qui se charge des intérêts de la Grande-Bretagne dans la République arabe du Yémen, les autorités britanniques dans la zone sud occupée du Yémen n'ont pas respecté cet engagement écrit et ont commis les actes d'agression dont la liste suit:

x) Le 26 juin 1963, un avion britannique a survolé les postes militaires yéménites à Harib et a bombardé deux forts à Darb Al Abu Tuhaf;

xi) Le même jour, un avion militaire britannique a bombardé Harib et a détruit trois postes militaires;

xii) Le 1er juillet 1963, un avion militaire britannique a violé l'espace aérien à Muza;

xiii) Le 3 juillet 1963, un avion militaire britannique a bombardé Harib et a détruit trois maisons;

xiv) Le 13 juillet 1963, dans la matinée, trois avions venant d'Aden ont violé l'espace aérien à Mokha;

xv) Le 28 juillet 1963, un convoi de véhicules blindés britanniques est arrivé à Markha et, en même temps, des avions britanniques ont survolé ce poste. Le convoi de véhicules blindés britanniques s'est retiré plus tard dans la même journée;

xvi) Le 12 août 1963, un avion britannique a violé l'espace aérien de la République arabe du Yémen au-dessus d'Al Humaigan, dans la province d'Al Bayda, et a bombardé Al Humaigan;

xvii) Dans la nuit du 1er septembre 1963, les forces britanniques ont bombardé Al Namsy, à Darb Al Abu Tuhaf, et l'ont incendié;

xviii) Egalement le 1er septembre 1963, à 19 h 30, les forces britanniques campées sur la montagne de Shaqir et à Al Bayda ont tiré pendant une heure et demie sur la ville d'Harib en utilisant des mitrailleuses lourdes et ont causé la mort d'une femme;

xix) Le 2 septembre 1963, les forces britanniques ont commis une agression contre le camp d'Uwaïr et ses environs. Elles ont tiré à la mitrailleuse et au fusil sans discontinuer pendant trois heures;

xx) Le 6 septembre 1963, les Britanniques ont déployé des forces importantes à la lisière du territoire de la République arabe du Yémen dans la région de Mawyah. Ces forces se composaient de chars et de véhicules blindés appuyés par l'aviation; elles ont détruit complètement le village d'Addwayha, puis se sont retirées;

xxi) Le 20 septembre 1963, les forces britanniques déployées aux postes de Shaqir, d'As Sada et d'Alfalha qu'elles occupaient ont tiré avec des mitrailleuses lourdes et des fusils sur la ville d'Harib;

(xxdi) On 2 October 1963, British soldiers who arrived at the occupied Tuwr Alhaba in six trucks, equipped with radar, made plans of Mabaq mountain and its surroundings;

(xxdii) On 7 October 1963, the British forces deployed at the occupied villages of Khalwat As Saqaf and Al Fulayhah fired with heavy cannons, machine-guns and rifles at Darb Al Abu Tuhaif. The firing lasted for two hours and caused the demolition of one house;

(xxdiii) On 8 October 1963, the British forces at the occupied Khalwat As Saqaf fired at Darb Al Abu Tuhaif for three hours;

(xxdiiii) On 16 October 1963, British forces fired at night at Harib station and Darb Al Abu Tuhaif;

(xxdvi) On 22 October 1963, British forces deployed at the occupied stations of Al Fulayhah and Al Khalwat fired at Darb Al Abu Tuhaif for three hours;

(xxdvi) Also on 22 October 1963, a British aircraft flew over Harib town in a provocative way;

(xxdviii) On 24 October 1963, British forces at the occupied Al Fulayhah and Khalwat As Saqaf fired at Darb Al Abu Tuhaif, beginning at 7 p.m., for three hours;

(xxdix) On 5 December 1963, at 9 a.m., a British aircraft flew over Alaqer and Halhal stations of Al Bayda province;

(xxdx) On 5 December 1963, British aircraft flew over the eastern mountains of Bab El Mandab in a provocative way;

(xxdxi) On 6 December 1963, at 11 p.m., another British aircraft flew over Alaqer and Halhal stations;

(xxdxii) On 7 December 1963, a British aircraft flew over Qataba town at a very low altitude in a provocative way;

(xxdxiii) On 7 December 1963, two British aircraft flew over Harib town and airport three times;

(xxdxiv) On 7 December 1963, at 8.15 p.m., a British aircraft violated the sky of the Yemen Arab Republic and advanced deep, passing over Taiz airport;

(xxdxv) On 6 January 1964, a British aircraft took off from Luwdar airstrip and flew over the south-east of the Yemen Arab Republic territory;

(xxdxvi) On 12 January 1964, a British aircraft flew over the Bab El Mandab and military stations therein at a low altitude and in a provocative way;

(xxdxvii) On 4 January and 6 January 1964, British aircraft flew over Bab El Mandab mountains three times;

(xxdxviii) On 12 January 1964, British aircraft flew over the Bab El Mandab mountains at a very low altitude and in a very provocative way;

(xxdxix) On 23 January 1964, British aircraft flew over Qataba, Nadera, Damar and Juban towns.

(xxdi) Le 2 octobre 1963, des troupes britanniques, arrivées dans Tuwr Alhaba occupée dans six camions équipés de radar, ont levé le plan de la montagne de Mabaq et de ses environs;

(xxdii) Le 7 octobre 1963, les forces britanniques déployées dans les villages occupés de Khalwat As Saqaf et d'Al Fulayhah ont tiré sur Darb Al Abu Tuhaif avec des canons lourds, des mitrailleuses et des fusils. Le tir a duré deux heures et a provoqué la destruction d'une maison;

(xxdiii) Le 8 octobre 1963, les forces britanniques qui occupaient Khalwat As Saqaf ont tiré pendant trois heures sur Darb Al Abu Tuhaif;

(xxdiiii) Le 16 octobre 1963, les forces britanniques ont tiré pendant la nuit sur le poste d'Harib et sur Darb Al Abu Tuhaif;

(xxdvi) Le 22 octobre 1963, les forces britanniques déployées aux postes occupés d'Al Fulayhah et d'Al Khalwat ont tiré sur Darb Al Abu Tuhaif pendant trois heures;

(xxdvi) Egalement le 22 octobre 1963, un avion britannique a survolé la ville d'Harib de façon provocatrice;

(xxdviii) Le 24 octobre 1963, les forces britanniques qui occupaient Al Fulayhah et Khalwat As Saqaf ont tiré sur Darb Al Abu Tuhaif, à partir de 19 heures, pendant trois heures;

(xxdix) Le 5 décembre 1963, à 9 heures du matin, un avion britannique a survolé les postes d'Alaqer et de Halhal dans la province d'Al Bayda;

(xxdx) Le 5 décembre 1963, un avion britannique a survolé de façon provocatrice les montagnes orientales de Bab El Mandab;

(xxdxi) Le 6 décembre 1963, à 23 heures, un autre avion britannique a survolé les postes d'Alaqer et de Halhal;

(xxdxii) Le 7 décembre 1963, un avion britannique a survolé à très basse altitude, de façon provocatrice, la ville de Qataba;

(xxdxiii) Le 7 décembre 1963, deux avions britanniques ont survolé trois fois la ville et l'aérodrome d'Harib;

(xxdxiv) Le 7 décembre 1963, à 20 h 15, un avion britannique a violé l'espace aérien de la République arabe du Yémen et a pénétré profondément dans son territoire, survolant l'aérodrome de Taiz;

(xxdxv) Le 6 janvier 1964, un avion britannique a décollé de la piste de Luwdar et a survolé le sud-est du territoire de la République arabe du Yémen;

(xxdxvi) Le 12 janvier 1964, un avion britannique a survolé à basse altitude et de façon provocatrice Bab El Mandab et les postes militaires qui y sont installés;

(xxdxvii) Le 4 et le 6 janvier 1964, un avion britannique a survolé trois fois les montagnes de Bab El Mandab;

(xxdxviii) Le 12 janvier 1964, un avion britannique a survolé à très basse altitude et de façon très provocatrice les montagnes de Bab El Mandab;

(xxdxix) Le 23 janvier 1964, un avion britannique a survolé les villes de Qataba, Nadera, Damar et Juban.

28. The villages and centres occupied by the British forces after the Yemen Revolution are: Shaqir mountain; Shaqir village; Al Fulayhah village; Uwair village; As Sada village; Khalwat As Saqaf; Al Kharaba village; Darb Al Abu Tuhaf; Khatm Alazab; Wadi Harib road. But the most recent of these aggressions is the most savage of them all—the air attack of 28 March against Harib. Since this attack the British are heavily massing their troops on the artificial borderline between the Bahian Protectorate and the Yemen Arab Republic, preparing for another all-out attack. This military massing in itself constitutes a flagrant threat to the security and peace of the whole region, while the brutal air aggression constitutes an act of war. Together with the rest of the acts of aggression which the British have committed and are still committing against the Yemen Arab Republic, they constitute a defiance of the United Nations, of which the United Kingdom is a founder Member, and to the Security Council, of which it is a permanent Member.

29. My Government has come to the Security Council to seek redress and to put before the Council the question whether might is right or right is right. If the peace and security of the small nations do not rest upon justice and international law, but depend upon the mood of such a big Power as Great Britain, then the sacrifices of the Second World War have become a mockery and the bases upon which this very Organization was founded have come to naught.

30. In conclusion, a society in which every member takes the law into his own hands and interprets it according to his mood and executes it the way he likes, is a society in which none of us would like to live. I am sure that the same applies to the community of nations. Millions of human beings gave their lives for this principle, and the world fought two wars in the first half of our century. This Organization was established and its Charter was framed precisely to avoid more catastrophes of that kind.

31. Now it is for the Security Council to condone the British aggression, destruction and killing, and thus condone the principle that everyone is a law breaker, law interpreter, judge and executioner; or to condemn the British aggression, their killing of innocent people and ruining of peaceful cities and villages. Today it is for this Council to dynamite the whole structure of this Organization or to restore and uphold the dignity of the principles upon which this institution rests.

32. Therefore, the only course of action that the Council can take, if it is interested in preserving the principles of the United Nations and international law, and in restoring the peace and security which the British have put in jeopardy, is as follows:

(a) To condemn the last British act of aggression against the Yemen Arab Republic, as a result of which innocent human beings lost their lives and peaceful houses caved in on their helpless dwellers;

(b) To condemn the continuous British interventions in the Yemen Arab Republic's internal affairs, the continuous British violation of Yemen Arab Republic

28. Les villages et centres occupés par les forces britanniques après la révolution yéménite sont les suivants: la montagne de Shaqir; le village de Shaqir; le village d'Al Fulayhah; le village d'Uwair; le village d'As Sada; Khalwat As Saqaf; le village d'Al Kharaba; Darb Al Abu Tuhaf; Khatm Alazab; la route du Wadi Harib. Mais le plus récent de ces actes d'agression est le plus sauvage de tous; c'est l'attaque aérienne du 28 mars contre Harib. Depuis cette attaque, les Britanniques massent de fortes concentrations de troupes sur la frontière artificielle entre le Protectorat de Bahian et la République arabe du Yémen, se préparant pour une nouvelle attaque générale. Cette concentration de troupes constitue en soi une menace flagrante contre la sécurité et la paix de la région tout entière, tandis que la brutale agression aérienne constitue un acte de guerre. Comme d'autres actes d'agression que les Britanniques ont commis et continuent de commettre contre la République arabe du Yémen, ils constituent un défi aux Nations Unies, dont le Royaume-Uni est membre fondateur, et au Conseil de sécurité, dont il est membre permanent.

29. Mon gouvernement est venu devant le Conseil de sécurité pour demander justice et pour l'entendre dire où réside la justice, dans la force ou dans le droit. Si la paix et la sécurité des petites nations, au lieu de reposer sur la justice et le droit international, dépendent du bon vouloir d'une grande puissance telle que le Royaume-Uni, les sacrifices qui ont été faits pendant la seconde guerre mondiale ont été vains et les bases sur lesquelles cette organisation a été fondée ont été réduites à néant.

30. Bref, une société dans laquelle chacun des membres fait sa propre loi, l'interprète selon ses caprices et l'exécute comme bon lui semble est une société dans laquelle aucun d'entre nous ne voudrait vivre. Je suis convaincu que la même chose s'applique à la communauté des nations. Pour ce principe, des millions d'êtres humains ont donné leur vie et le monde a fait deux guerres pendant la première moitié de notre siècle. Notre organisation a été créée et sa charte conçue précisément pour éviter d'autres catastrophes semblables.

31. Il appartient maintenant au Conseil de sécurité soit d'excuser l'agression britannique, ses tueries et ses destructions, et par là approuver le principe selon lequel chacun fait la loi, l'interprète, est juge et bourreau, soit de condamner cette agression, le massacre de populations innocentes et la destruction de villes et de villages pacifiques. Il appartient aujourd'hui au Conseil de dynamiter toute la structure de notre organisation ou de restaurer et de préserver la dignité des principes sur lesquels elle repose.

32. En conséquence, si le Conseil tient à préserver les principes des Nations Unies et le droit international et s'il veut maintenir la paix et la sécurité que les Britanniques ont mises en danger, le seul parti qu'il puisse prendre est de:

a) Condamner le dernier acte d'agression contre la République arabe du Yémen commis par les Britanniques, qui ont tué des innocents et enseveli des victimes sans défense sous les décombres de leurs paisibles demeures;

b) Condamner les continuelles ingérences du Royaume-Uni dans les affaires intérieures de la République arabe du Yémen, ses continuelles violations

territory and airspace, and the continuous British acts of provocation and aggression;

(g) To ensure the immediate withdrawal of the British troops massing along the lines of Beihan-Harib;

(d) To ensure the immediate evacuation of British troops from Yemen Arab Republic territory and villages which they occupied in the course of the last eighteen months;

(e) To ensure the immediate removal of the British Military Base in Aden which has proven to be an imminent threat to peace and security and a base for aggression against neighbouring areas and countries, as was shown by General Assembly resolution 1949 (XVIII);

(f) To demand from the British Government to refrain from all acts of intervention, provocation or aggression against the Yemen Arab Republic;

(g) To ensure just compensation for the Yemeni lives and property losses inflicted by the British aggression;

(h) To recognize that the British presence in Aden and the Protectorates is a permanent threat to peace and security in the whole region.

33. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): It was with some surprise that I learnt that the Yemeni Republican authorities in Sana had instructed their representative here to ask for this meeting of the Security Council.

34. If any country has been the victim of aggression, it is the Federation of South Arabia. Beihan, one of the states of the Federation, has been for some time, and recently on an ever mounting scale, the object of a series of deliberate acts of aggression and provocation on the part of the Yemeni authorities.

35. The British Government is responsible for the defence of the Federation and thus has an obligation to assist it in protecting its territory from external aggression and encroachment.

36. I can assure you, Mr. President, and all the members of this Council that none of this present discussion would be necessary if the Yemeni Republic authorities would adopt and enforce a neighbourly and peaceful policy toward the South Arabian Federation.

37. I need hardly say that I do not accept the version of the historical development or of recent events in the area which was given to us by the representative who has just spoken. I do not propose to weary the Council by answering the wild assertions and accusations which were made. Nor, of course, do I accept his implied claim to sovereignty over part of the territory of the South Arabian Federation.

38. May we see for a moment how in fact the Republican Authorities in the Yemen have been behaving toward the Federation and its inhabitants.

39. To be reminded of this, my colleagues need only refer to previous communications to the President of this Council about incidents in the same area where

du territoire et de l'espace aérien de la République arabe du Yémen et ses continus actes de provocation et d'agression;

g) Assurer le retrait immédiat des troupes britanniques massées le long de la ligne Beihan-Harib;

d) Assurer l'évacuation immédiate des troupes britanniques du territoire de la République arabe du Yémen et des villages qu'elles ont occupés au cours des 18 derniers mois;

e) Assurer la dissolution immédiate de la base militaire britannique d'Aden, qui s'est avérée une menace constante à la paix et à la sécurité et une base d'agression contre les pays et les territoires voisins, comme le montre la résolution 1949 (XVIII) de l'Assemblée générale;

f) Inviter le Gouvernement britannique à s'abstenir de tous actes d'ingérence, de provocation ou d'agression contre la République arabe du Yémen;

g) Assurer un juste dédommagement des pertes yéménites en vies humaines et en biens causées par l'agression britannique;

h) Reconnaître que la présence britannique à Aden et dans les Protectorats constitue une menace à la paix et à la sécurité de toute la région.

33. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: C'est avec quelque surprise que j'ai appris que les autorités républicaines yéménites de Sana avaient donné pour instruction à leur représentant de demander la convocation de la présente réunion du Conseil de sécurité.

34. Si un pays a été victime d'une agression, c'est bien la Fédération de l'Arabie du Sud. Beihan, qui est l'un des Etats de la Fédération, est, depuis quelque temps déjà, et récemment avec une intensité sans cesse accrue, l'objet d'une série d'actes d'agression et de provocation délibérés de la part des autorités yéménites.

35. Le Gouvernement britannique est responsable de la défense de la Fédération et a, de ce fait, l'obligation de l'aider à protéger son territoire contre les agressions et les incursions venant de l'extérieur.

36. Je puis vous assurer, Monsieur le Président, ainsi que tous les membres du Conseil, que le débat d'aujourd'hui ne serait pas nécessaire si les autorités républicaines yéménites voulaient bien adopter et appliquer une politique pacifique et de bon voisinage à l'égard de la Fédération de l'Arabie du Sud.

37. Je n'ai guère besoin de dire que je n'accepte pas la version qu'a donnée le représentant qui m'a précédé de l'évolution historique de la région, ainsi que des événements qui y sont survenus dernièrement. Je n'ai pas l'intention de lasser le Conseil en répondant à ses affirmations et ses accusations extravagantes. Bien entendu, je n'accepte pas non plus sa revendication de souveraineté sur une partie du territoire de la Fédération de l'Arabie du Sud.

38. Qu'il me soit permis d'examiner rapidement avec vous la façon dont, en fait, les autorités républicaines du Yémen se sont conduites à l'égard de la Fédération et de ses habitants.

39. Je n'ai besoin que de rappeler à mes collègues les précédentes communications que j'ai adressées au Président du Conseil au sujet d'incidents qui

the recent Yemeni incursions and provocations have taken place.

40. On 4 March 1963, I had to inform the Council^{1/} of an incursion of a Yemeni force of about 120 men strong, armed with mortars and machine guns. Subsequently, in letters of 2 July and 10 September 1963,^{2/} I gave factual information about no less than a total of fifty-two shooting incidents across the frontier, in every case of which the Yemeni forces were the first to open fire without any provocation.

41. The policy of my Government has been consistent and clear and has been publicly stated on many occasions. It has been and is, in short, one of strict non-involvement in the internal affairs of the Yemen. And as regards the frontiers between the South Arabian Federation and Yemen, our desire has always been to be both unprovocative and restrained. If there has been any dispute, it has been our hope and aim to settle it through peaceful means. This, for example, was how we attempted to operate in the case of the incident which was the subject of my letter of 4 March to which I have already referred. Our practice has been to submit complaints and protests through our Legation in Taiz, while it was still there, and subsequently through the United States Government, which has undertaken to act for us.

42. When necessary, we have brought the matters in question to the attention of the Security Council by addressing a letter to the President. It is, however, a fact—and I say this with deep regret—that very little restraint has been shown by the other side.

43. I turn now to the more recent incidents which have given us and the Government of the Federation very serious cause for concern. These incidents are described in the three letters which I was instructed by my Government to address to the President of the Council on 20 March [S/5618], 28 March [S/5628] and 31 March [S/5632] 1964.

44. The first incident to occur was a deliberate infringement of the air space of the Federation of South Arabia on 9 March.

45. On 13 March there was a much more serious violation when a Yemeni aircraft attacked bedouin and their flocks within the territory of the Federation. Later in the day two further aircraft crossed the frontier from the Yemen and attacked the same area with machine guns and incendiary bombs. On that occasion I was instructed to inform the Council that Her Majesty's Government had asked the United States Government to convey a further protest to the Yemeni Republican authorities, reserving our right to claim compensation, requesting action to prevent the recurrence of these incidents, and reserving to ourselves the full liberty to take any necessary measures for the protection of the Federation's interests should attacks of this kind be repeated.

46. This clear and solemn protest, which I am sure the Council will agree was fully justified by the cir-

^{1/} Official Records of the Security Council, Eighteenth Year, Supplement for January, February and March 1963, document S/5250.

^{2/} Ibid., Supplement for July, August and September 1963, documents S/5343 and S/5424.

s'étaient produits dans la région même où des incursions et provocations yéménites ont récemment eu lieu.

40. Le 4 mars 1963, j'ai dû informer le Conseil^{1/} d'une incursion d'une force yéménite d'environ 120 hommes armés de mortiers et de mitrailleuses. Par la suite, par lettres datées du 2 juillet et du 10 septembre 1963^{2/}, j'ai signalé des faits relatifs à non moins de 52 échanges de coups de feu de part et d'autre de la frontière, les forces yéménites ayant, dans chaque cas, ouvert le feu les premières, sans provocation aucune.

41. Mon gouvernement a défini en maintes occasions sa politique, qui est constante et claire. En un mot, elle a consisté et consiste à s'abstenir strictement de s'ingérer dans les affaires intérieures du Yémen. Pour ce qui est des frontières entre la Fédération de l'Arabie du Sud et le Yémen, nous avons toujours cherché à éviter la provocation et à faire preuve de retenue. Chaque fois qu'il y a eu un différend, nous avons cherché à le régler par des moyens pacifiques. C'est ce que nous avons essayé de faire, par exemple, dans le cas de l'incident qui fait l'objet de ma lettre du 4 mars. Nous avons toujours adressé nos plaintes et nos protestations par le truchement de notre légation à Taiz lorsqu'elle existait encore et, par la suite, par l'intermédiaire du Gouvernement des Etats-Unis, qui a accepté d'agir en notre nom.

42. Lorsque cela a été nécessaire, nous avons porté la question devant le Conseil de sécurité en adressant une lettre à son président. Mais la partie adverse, et je regrette de devoir le dire, a fait preuve de bien peu de modération.

43. Je passe maintenant aux plus récents incidents qui ont sérieusement préoccupé mon gouvernement et celui de la Fédération. Je les ai décrits dans trois lettres que, d'ordre de mon gouvernement, j'ai adressées au Président du Conseil de sécurité le 20 mars [S/5618], le 28 mars [S/5628] et le 31 mars 1964 [S/5632].

44. Le premier incident a été une violation délibérée de l'espace aérien de la Fédération de l'Arabie du Sud, le 9 mars.

45. Le 13 mars, une violation beaucoup plus grave a eu lieu, un avion yéménite attaquant, cette fois, des bedouins et leurs troupeaux à l'intérieur du territoire de la Fédération. Le même jour, un peu plus tard, deux avions venant du Yémen ont franchi à nouveau la frontière et ont attaqué la même région à la mitrailleuse et avec des bombes incendiaires. Mon gouvernement m'a chargé, à cette occasion, d'informer le Conseil de sécurité que le Gouvernement de Sa Majesté avait prié le Gouvernement des Etats-Unis de protester auprès des autorités républicaines yéménites, en réservant notre droit de réclamer des indemnités, de demander que des mesures soient prises pour empêcher le renouvellement de pareils incidents et de prendre en toute liberté les mesures nécessaires pour défendre les intérêts de la Fédération au cas où de pareilles attaques se reproduiraient.

46. Cette protestation nette et solennelle, qui est pleinement justifiée par les circonstances — comme

^{1/} Documents officiels du Conseil de sécurité, dix-huitième année, Supplément de janvier, février et mars 1963, document S/5250.

^{2/} Ibid., Supplément de juillet, août et septembre 1963, documents S/5343 et S/5424.

circumstances, was delivered to the Yemeni Republican authorities on 26 March. The only response, however, was a further attack on the Federation on 27 March, the very day after the receipt of this protest by the Yemeni Republican authorities. On this occasion a helicopter crossed into the territory of the Federation, opened fire with machine guns on the herds grazing in the area, and then attacked the fort at Bulaq before re-entering Yemeni air space.

47. Finally, on 28 March, this attack was repeated by a helicopter, accompanied by two fighter aircraft, which carried out a similar sortie.

48. Apart from violations of federal territory by incursions into its air space, there have been a total of five actual air attacks from the Yemeni side on the Federation and its inhabitants. Three of these attacks have taken place since 13 March 1964, and the last two on successive days. This shows the mounting scale and increasing frequency of the very serious provocations which the South Arabian Federation is facing.

49. It is small wonder that the Government of the Federation and my Government have been forced to the conclusion that the Yemeni Republican authorities do not want to restrain those responsible for these frontier incidents, and for purposes of their own are deliberately fomenting trouble.

50. When the attack occurred on 13 March, we confined ourselves to the protest and warning of 20 March which I have already described. But when the attack took place on 27 March, it was the second within a fortnight and was a clear indication, coming as it did the day after our protest had been delivered, that our representations were being ignored. That we were right in this was proved by the fact that a further attack occurred within twenty-four hours.

51. In these circumstances, therefore, and in the light of what could only be construed as deliberate attacks, my Government saw no alternative but to make a defensive response to these Yemeni attacks in order to preserve the territorial integrity of the Federation of South Arabia for whose defence we are responsible.

52. I do not want today to enlarge this discussion beyond these incidents which have taken place in the territory of Beihan, for they are fully serious enough in themselves. I would, however, just remind the Council that these incursions into and attacks on Beihan must be looked at against the background of the general attack by radio and by subversion against the entire Federation of South Arabia, including deliberate incitement to rebellion and murder. The scope of this attack was fully exposed in the recent speech of the United Kingdom representative in the Special Committee^{3/} and is on the record.^{4/} I do not propose, at this stage to repeat what was said on that occasion.

le Conseil de sécurité en conviendra, j'en suis sûr --, a été remise le 26 mars aux autorités républicaines yéménites. Or, la seule réaction qu'elle a provoquée a été une nouvelle attaque contre la Fédération, le 27 mars, le lendemain même de la réception de notre protestation par les autorités républicaines yéménites. Ce jour-là, un hélicoptère a pénétré dans le territoire de la Fédération, a ouvert le feu sur les troupeaux qui paissaient dans la région, puis a attaqué le fort de Bulaq avant de regagner l'espace aérien du Yémen.

47. Enfin, le 28 mars, un hélicoptère et deux avions de chasse ont effectué une sortie du même genre.

48. Outre les incursions dans l'espace aérien du territoire de la Fédération, cinq attaques aériennes ont été effectuées par des unités yéménites contre la Fédération et ses habitants. Trois d'entre elles ont eu lieu depuis le 13 mars 1964, les deux dernières à un jour d'intervalle, ce qui montre l'ampleur et la fréquence croissante des graves provocations en présence desquelles se trouve la Fédération de l'Arabie du Sud.

49. Il ne faut donc pas s'étonner que le Gouvernement de la Fédération et mon gouvernement aient été forcés de conclure que les autorités républicaines yéménites ne veulent pas freiner ceux qui sont responsables de ces incidents de frontière et que, à des fins qui leur sont propres, elles fomentent délibérément des troubles.

50. Après l'attaque du 13 mars, nous nous sommes bornés à envoyer la protestation et l'avertissement du 20 mars dont je vous ai parlé. Mais, après l'attaque du 27 mars, la seconde en 15 jours, alors que nous avions remis notre protestation la veille, il devenait clair qu'on ne voulait pas tenir compte de nos représentations. Le fait qu'une nouvelle attaque ait eu lieu dans les 24 heures qui ont suivi a prouvé que nous avions raison.

51. Dans ces conditions, et puisque ces attaques ne pouvaient être que de propos délibéré, mon gouvernement ne pouvait réagir autrement qu'en prenant des mesures défensives en vue de sauvegarder l'intégrité territoriale de la Fédération de l'Arabie du Sud, que nous avons la responsabilité de défendre.

52. Je n'ai pas aujourd'hui l'intention d'étendre ce débat au-delà des incidents qui se sont déroulés dans le territoire de Beihan, car ils sont suffisamment graves en eux-mêmes. Je désire cependant rappeler au Conseil de sécurité que les incursions et les attaques dont Beihan a fait l'objet doivent être envisagées dans la perspective de l'attaque générale menée au moyen de la radio et de la subversion contre l'ensemble de la Fédération de l'Arabie du Sud, attaque qui va jusqu'à inciter ouvertement à la rébellion et au meurtre. L'envergure de cette attaque a été pleinement décrite dans la déclaration qui a été faite dernièrement par le représentant du Royaume-Uni au Comité spécial^{3/} et qui figure dans les comptes rendus de cet organe^{4/}. Je n'ai pas l'intention de répéter ce qu'il a dit.

^{3/} Special Committee on the Situation with regard to the Implementation of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples.

^{4/} Document A/AC.109/SR.237.

^{3/} Comité spécial chargé d'étudier la situation en ce qui concerne l'application de la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux.

^{4/} Document A/AC.109/SR.237.

53. I would like briefly to make some comment on the action which, with great regret, my Government felt bound to authorize in defence of the interests of the Federation of South Arabia, since there are many misrepresentations circulating about it, some of which were repeated today.

54. Harib Fort was chosen as being a military and isolated target and about one mile outside Harib town itself. There is no truth whatsoever in the allegations which I have heard that an attack was made on the town of Harib itself. In order to minimize damage to civilian property or loss of life, an isolated target was chosen and all possible steps were taken to give full warning of what was about to take place. Leaflets in Arabic were dropped in the area of the Fort advising all persons to leave immediately.

55. My Government regrets sincerely any loss of life which may have occurred, but I think that the Council will agree that all possible steps were taken to avoid it, and if casualties did in fact occur, it was because the leaflet warning was ignored. In any case, my Government does not accept the figures of casualties given earlier today by the Yemeni Republic authorities. The only weapons used in the attack were rockets and cannon fire and none went astray. No bombs were used and the attack was, as I say, solely confined to the Fort and no attack whatever was made on the town.

56. It is also, I may say in passing, quite untrue that there has been any massing of British troops recently on the frontier between the Federation of South Arabia and the Yemen.

57. In conclusion, I would like to say a word about the future. I will repeat once again, as has often been stated in the past, that our only desire is to see peaceful conditions established on the frontier and in the whole of the area. But if this is to be secured, the Yemeni authorities must stop these unprovoked and senseless attacks across the border. We are bound to exercise the right of defence in the case of attacks on a territory for whose defence we are by treaty responsible.

58. I would also like the Council to know that, in view of the long series of acts of aggression against Federation territory, we last year proposed to the Yemeni Republican authorities—and informed the Secretary-General of this at the same time—that there should be a demilitarized zone on the border in the Beihan area from which both sides would withdraw their military forces. This seemed to us to be a constructive and helpful suggestion which indicated the sincerity of our assurances that we would like to avoid any possible cause for incidents in this sensitive area.

59. In reply, however, I am sorry to say, the Yemenis made entirely unrealistic counter-proposals to cover an area almost entirely on the Federation's side of the frontier.

60. Further discussion on this matter was forcibly interrupted by the grenade incident at Aden airport on 10 December 1963 when the attempted assassination of the High Commissioner, Sir Kennedy Trevaskis and Ministers of the Federal Government took place and the lives of two innocent people were lost. This

53. Je voudrais vous parler brièvement des mesures que mon gouvernement, à son grand regret, a jugé nécessaire d'autoriser afin de défendre les intérêts de la Fédération de l'Arabie du Sud; je tiens à le faire parce qu'on a fait circuler à ce sujet maintes interprétations erronées, dont quelques-unes ont été répétées aujourd'hui.

54. Le fort d'Harib a été choisi comme objectif militaire parce qu'il était isolé et situé à environ une mille de la ville d'Harib. Il est absolument faux de dire, comme on l'a fait, que la ville d'Harib avait fait l'objet d'une attaque. Un objectif isolé avait été choisi afin de réduire au minimum les dégâts civils et les pertes en vies humaines et toutes les mesures possibles avaient été prises pour annoncer ce qui allait avoir lieu. Des tracts en langue arabe avaient été jetés dans la région du fort pour inviter la population à quitter immédiatement les lieux.

55. Mon gouvernement regrette sincèrement les pertes en vies humaines qui ont pu avoir lieu, mais le Conseil de sécurité reconnaîtra que toutes les mesures possibles avaient été prises pour les éviter, et, s'il y a eu des morts, c'est parce qu'on n'avait pas tenu compte des avertissements contenus dans les tracts. Les seules armes utilisées ont été des roquettes et le canon et aucun coup n'a porté en dehors de l'objectif. Aucune bombe n'a été jetée et l'on s'est contenté de tirer sur le fort sans, à aucun moment, attaquer la ville.

56. Il est également complètement faux, qu'il me soit permis de le dire en passant, que des troupes britanniques aient récemment été massées sur la frontière entre la Fédération de l'Arabie du Sud et le Yémen.

57. Pour conclure, je voudrais dire un mot sur l'avenir. Je répéterai, une fois de plus, car cela a souvent été dit dans le passé, que notre seul désir est de voir la paix régner sur la frontière et dans toute la région. Mais, pour atteindre ce but, les autorités yéménites doivent mettre fin aux attaques non provoquées et insensées qu'elles effectuent en violant la frontière. Nous sommes forcés d'exercer le droit de défense quand on attaque un territoire que des traités nous obligent à protéger.

58. Je voudrais également rappeler au Conseil que, par suite d'actes d'agression répétés contre le territoire de la Fédération, nous avons proposé, l'année dernière, aux autorités républicaines yéménites — en en informant le Secrétaire général — d'établir dans la région de Beihan une zone frontière démilitarisée, d'où les deux parties retireraient leurs forces militaires. A notre avis, il s'agissait là d'une suggestion constructive et utile qui prouvait que nous souhaitions sincèrement éviter toute cause de friction dans cette zone névralgique.

59. Je regrette de dire qu'en réponse à notre proposition les Yéménites ont fait des contre-propositions absolument dépourvues de réalisme portant sur une région située presque entièrement sur le territoire de la Fédération.

60. Les échanges de vues ont été brutalement interrompus par l'incident de la grenade lancée à l'aéroport d'Aden le 10 décembre 1963 lors de l'attentat contre le Haut Commissaire, sir Kennedy Trevaskis, et plusieurs ministres du Gouvernement fédéral, qui a coûté la vie à deux innocents. Cet incident

incident is very well known, and I need not describe it in further detail.

61. I am, however, authorized by my Government to state that in the interests of peace on this frontier, which we still most earnestly desire, we are prepared to look again at this question to see whether, on the basis of an equal withdrawal on both sides of the frontier, it could contribute to the reduction of tension there.

62. We want to see an end to recriminations, an end to provocations and aggressions, and a return to peaceful conditions.

63. Whether we can achieve this, however, depends, I believe, on the attitude of the Yemeni Republican authorities.

64. Mr. PACHACHI (Iraq): I have just a few observations to make on certain statements made by the representative of the United Kingdom. I must say that I heard what he said with great regret, because it seems to us that he was expounding a theory which has been rejected in the past by the Security Council, the theory of unilateral acts of retaliation. It is not possible to consider the raid of 28 March as a defensive response. As a matter of fact, the letter of the permanent representative of the United Kingdom to the President of the Security Council on that date calls this a "counter-attack". Now, counter-attack is a retaliatory action which the Council has had occasion to consider in connexion with another case, and the following was said in 1956 in this Council:

"Whatever may have been the provocation in this case or as a result of the past incidents ... there can be no justification for retaliation ... Such retaliatory action is totally unjustifiable, and I have no hesitation in asking the Security Council to condemn it as a flagrant violation of ..." [710th meeting, para. 35.]

The speaker then named a certain State's obligations under the Charter. Then that gentleman said the following:

"My delegation has repeatedly stated in this Council, and the Council itself has formally declared in its resolutions, that the whole principle of retaliation is wrong, morally and politically." [Ibid., para. 36.]

65. That statement was made by Sir Pierson Dixon, the Permanent Representative of the United Kingdom to the United Nations at that time and the British representative on the Security Council. I believe the same statement could be made today with regard to the military action undertaken by the United Kingdom Government on 28 March 1964.

66. Without going into the question of the responsibility for the defence of the Federation, the so-called South Arabian Federation, because that is a matter that will have to be dealt with, perhaps at some length, when we make our statement later, the fact is that the acts which the Yemeni Government is alleged to have committed, and for which this retaliatory raid is justified, are described by the representative of the United Kingdom in his letters of 20 and 28 March. In the first alleged raid, two camels were killed and two tents burned, and we are informed that in the second raid a helicopter crossed the Belhan frontier and opened fire with machine guns on camels grazing,

est bien connu et je n'ai pas besoin d'en parler plus amplement.

61. Je suis toutefois autorisé à déclarer que dans l'intérêt de la paix sur cette frontière, une paix que nous désirons toujours ardemment, nous sommes prêts à examiner cette question de nouveau. Peut-être cela aiderait-il à réduire la tension dans la région, au cas où les forces militaires des deux côtés se retireraient à égale distance de la frontière.

62. Nous voulons que cessent les récriminations et les actes de provocation et d'agression; nous voulons que la paix soit restaurée.

63. Mais que nous y parvenions ou non dépend, je le crois, de l'attitude qu'adopteront les autorités républicaines yéménites.

64. M. PACHACHI (Irak) [traduit de l'anglais]: Je n'ai que quelques remarques à faire au sujet de certaines déclarations du représentant du Royaume-Uni. Je dois dire que ces déclarations m'ont peiné, parce qu'elles m'ont paru s'inspirer d'une théorie qui a été rejetée par le Conseil de sécurité, à savoir la théorie des actes unilatéraux de représailles. Il n'est pas possible de considérer le raid du 28 mars comme une réaction défensive. En fait, la lettre, en date du 28 mars, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent du Royaume-Uni qualifie cet acte de "contre-attaque". Or, une contre-attaque est un acte de représailles. Le Conseil a eu l'occasion d'examiner cette catégorie d'actes à propos d'un autre cas et, en 1956, un membre du Conseil a déclaré:

"Quelle qu'ait pu être la provocation, quels qu'aient pu être les incidents antérieurs ... rien ne peut justifier ces représailles ... Ces actes de représailles sont entièrement injustifiés et je n'hésite nullement à demander au Conseil de sécurité de les condamner comme une violation flagrante des ..." [710ème séance, par. 35.]

L'orateur a alors énuméré les obligations d'un certain Etat au regard de la Charte. Il a ensuite ajouté:

"[Ma] délégation a déclaré à maintes reprises au Conseil de sécurité, et le Conseil lui-même a indiqué formellement dans ses résolutions, que le principe même des représailles est faux sur le plan moral comme sur le plan politique." [Ibid., par. 36.]

65. Cette déclaration a été faite par sir Pierson Dixon, qui était alors représentant permanent du Royaume-Uni auprès de l'Organisation des Nations Unies et représentant de son pays au Conseil de sécurité. Je crois que la même déclaration pourrait s'appliquer aujourd'hui à l'action militaire entreprise par le Gouvernement du Royaume-Uni, le 28 mars 1964.

66. Sans entrer dans la question de la responsabilité de la défense de la Fédération, la prétendue "Fédération de l'Arabie du Sud" -- c'est là une question dont nous devons traiter, peut-être de façon assez détaillée, lorsque nous ferons plus tard notre déclaration --, nous notons que les actes dont le Gouvernement yéménite est accusé et qui sont censés justifier les représailles sont décrits par le représentant du Royaume-Uni dans ses lettres des 20 et 28 mars. Au cours du premier raid invoqué, deux chameaux ont été tués et deux tentes brûlées; et au cours du second, un hélicoptère -- nous l'a-t-on -- a franchi la frontière de l'Etat de Belhan et a ouvert

67. It must have struck the members of the Council that, for some obscure reason, the Yemeni authorities seem to have a partiality for firing on camels, because the two incidents which have been produced here as an excuse for the retaliatory action of 28 March involved, not the loss of lives, but the loss of a few precious camels. But to bring that as a justification for a bombing raid on the scale of the raid of 28 March is astounding to say the least and it does not reflect great credit on the great country which is responsible for it.

68. But I think the Council must take action to condemn in no uncertain terms the theory of retaliation. And I may add that the eloquent words of Sir Pierson Dixon in 1956 should be applied here. May I also add that the draft resolution introduced in connexion with another question in 1956, and introduced by the delegation of the United Kingdom and other delegations, has condemned unequivocally such retaliatory action as being inconsistent with the obligations of Member States under the Charter.

69. I have one final point. The representative of the United Kingdom assured us that the raid was a small-scale raid in which only rocket and cannon fire was used. I do not know whether the members of the Council are expected to jump with joy at hearing that no bombs were used, but only cannon fire and rockets. As far as I am concerned, I certainly am not quite happy about this. Then we are told that the aiming was completely accurate. While we are duly impressed with the expert marksmanship of the Royal Air Force, the fact is that such an attack is a clear violation of the Charter and of the responsibilities of Member States, especially Members who are permanent members of this Council.

70. Finally, the representative of the United Kingdom assured us that it is the policy of his Government not to be involved in the internal affairs of Yemen. I only need to remind the Council of the latest report of the Secretary-General to this Council on the functioning of the United Nations Yemen Observation Mission, which was issued on 3 March 1964. The Secretary-General states the following:

"The Observers stationed on the northern frontier have reported during this period an appreciable traffic by truck and camel across the border. In none of the cargoes inspected by the Observers, however, have arms or ammunition been found..."

"The nature and extent of the military operations carried out by the royalists during January and February would seem to indicate that arms and ammunition in appreciable amounts have been reaching them from some source, though not necessarily across the northern frontier." [S/5572, paras. 4 and 5.]

71. Now if the royalists in Yemen were receiving arms and ammunition on a large scale, as the Secretary-General informs us, and not necessarily across the northern frontier, they can come from one source only and that is the southern and eastern frontier, namely from the South Arabian Federation. I wonder

le feu avec des mitrailleuses sur des chameaux au passage.

67. Les membres du Conseil auront certainement remarqué que, pour des raisons inexplicables, les autorités yéménites sembleraient s'en prendre volontiers aux chameaux. En effet, les deux incidents qui ont été invoqués pour justifier les mesures de représailles du 28 mars ont entraîné non pas des pertes de vies humaines, mais la mort de quelques précieux chameaux. Cependant, le fait que l'on puisse se prévaloir de ces incidents pour justifier un raid de bombardement de l'envergure de celui du 28 mars est, pour le moins, stupéfiant et ne fait guère honneur au grand pays qui a recours à ces procédés.

68. Ce que doit faire le Conseil, c'est condamner sans ambiguité la théorie des représailles. J'ajouterais que les paroles éloquentes prononcées par sir Pierson Dixon, en 1956, s'appliquent ici. Je rappellerai que le projet de résolution présenté à propos d'une autre question, en 1956, par la délégation du Royaume-Uni et d'autres délégations, condamnait sans équivoque toute action de représailles comme étant incompatible avec les obligations des Etats Membres au regard de la Charte.

69. Je ferai une autre remarque. Le représentant du Royaume-Uni nous a assuré que ce raid était un raid de peu d'envergure, au cours duquel on n'a utilisé que des roquettes et des tirs au canon. Je ne sais pas si les membres du Conseil sont censés sauter de joie en apprenant qu'il n'y a pas eu de bombes, mais seulement des tirs au canon et des roquettes. Pour ma part, je ne suis certainement pas entièrement satisfait. On nous dit aussi que le tir a été très précis. Nous sommes dûment impressionnés par l'adresse de la Royal Air Force, mais il n'en demeure pas moins qu'une telle attaque constitue une violation flagrante de la Charte et des obligations qui incombent aux Etats Membres, notamment aux membres permanents du Conseil de sécurité.

70. Enfin, le représentant du Royaume-Uni nous a assuré que la politique de son gouvernement consistait à ne pas s'immiscer dans les affaires intérieures du Yémen. A cet égard, il me suffit de rappeler au Conseil les termes du dernier rapport du Secrétaire général au Conseil de sécurité sur le déroulement de la Mission d'observation des Nations Unies au Yémen, qui a été publié le 3 mars 1964. Le Secrétaire général s'exprime ainsi:

"Les observateurs stationnés le long de la frontière nord ont, au cours de cette période, signalé un trafic appréciable, par camions et à dos de chameau, à travers la frontière. Les observateurs n'ont trouvé d'armes ni de munitions dans aucun des chargements qu'ils ont inspectés..."

"La nature et l'étendue des opérations militaires menées par les royalistes en janvier et février tendraient à indiquer qu'ils reçoivent des armes et des munitions en quantités appréciables d'une source ou d'une autre, mais pas nécessairement à travers la frontière nord." [S/5572, par. 4 et 5.]

71. Or si, comme le Secrétaire général nous en a informés, les royalistes du Yémen reçoivent des armes et des munitions en grande quantité, et si ce n'est pas nécessairement à travers la frontière nord, ces armes et munitions ne peuvent pénétrer qu'à travers la frontière du sud et de l'est, c'est-à-dire la fron-

whether this particular statement of the Secretary-General supports the contention of the British Government that they do not want to be involved in the internal affairs of Yemen. Or is it perhaps the other way around? Is it perhaps because of this involvement that we have these regrettable incidents, and that in pursuance of this involvement this recent raid was undertaken against the fort near Harib?

72. Mr. FEDORENKO (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): The Security Council has been convened today to deal with fresh aggressive actions by the United Kingdom against one of the Arab countries, the Yemen Arab Republic. A letter dated 1 April 1964 from the Deputy Permanent Representative of Yemen to the United Nations, Mr. Gekhman, addressed to the President of the Security Council [S/5635] contains a request that the Security Council should consider:

"... the deteriorated situation resulting from the British continuous acts of aggression against the peaceful Yemeni citizens, the culmination of which was the last inhuman brutal attack on Saturday, 28 March, which caused the death of twenty-five defenceless Yemeni citizens and several injuries besides the material damages",

73. The latest United Kingdom aggression against Yemen, referred to in the letter from the distinguished representative of Yemen, is a generally known fact which has been recognized even by the United Kingdom in a letter dated 28 March from the representative of the United Kingdom [S/5628], which particularly stresses that the incursion of United Kingdom military aircraft into Yemeni air space on 28 March and the attack which they carried out were conducted "with the approval of" the United Kingdom Government. It is also a fact that the representative of the British High Commissioner in Aden officially acknowledged that there were human casualties in Yemen as a result of the attack.

74. Thus, those who committed this act of aggression against the Yemen Arab Republic themselves quite cynically admit it, and not only admit it but even boast of it.

75. May I remind the representative of the United Kingdom in this connexion that at the 1039th meeting of the Security Council on 11 June 1963 he said:

"... the policy of my Government in relation to the Yemen has been clear and consistent; it has been one of strict non-involvement and non-interference."

76. However, may I now ask the United Kingdom representative how such statements about peaceful intentions and non-interference can be reconciled with the acts of aggression carried out by United Kingdom forces against Yemen? How can one talk of non-interference in domestic affairs and then officially inform the United Nations that United Kingdom aircraft have violated the air space of Yemen? How can one speak of the United Kingdom's desire that Yemen should live at peace—the United Kingdom representative said that too on 11 June—and yet inform the United Nations that the United Kingdom has carried out an aerial attack on Yemeni territory?

tière entre le Yémen et la Fédération de l'Arabie du Sud. Je me demande si cette déclaration du Secrétaire général corrobore les affirmations du Gouvernement du Royaume-Uni selon lesquelles celui-ci entend ne pas s'immiscer dans les affaires intérieures du Yémen. Je ne le crois pas. N'est-ce pas plutôt à cette immixtion que nous devons ces regrettables incidents; le raid récemment dirigé contre le fort d'Harib ne serait-il pas une conséquence de cette immixtion?

72. M. FEDORENKO (Union des Républiques socialistes soviétiques) (traduit du russe): Le Conseil de sécurité est réuni aujourd'hui en raison des nouveaux actes d'agression commis par le Royaume-Uni contre l'un des pays arabes, la République arabe du Yémen. Dans la lettre, en date du 1er avril 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité [S/5635], M. Gekhman, représentant permanent adjoint du Yémen, a demandé la réunion du Conseil en vue d'examiner:

"l'aggravation de la situation résultant des actes continus d'agression des Britanniques contre les pacifiques ressortissants yéménites, lesquels actes ont atteint leur paroxysme lors de la dernière attaque brutale, inhumaine, du samedi 28 mars, au cours de laquelle, outre les dommages matériels causés, 25 Yéménites sans défense ont trouvé la mort et plusieurs autres ont été blessés".

73. Ce dernier acte d'agression du Royaume-Uni contre le Yémen, mentionné tout particulièrement dans la lettre du représentant de ce pays, est bien connu. Le Royaume-Uni le reconnaît d'ailleurs dans la lettre, en date du 28 mars 1964 [S/5628], de son représentant permanent, où il est dit que l'incursion des avions militaires britanniques dans l'espace aérien du Yémen et le bombardement du 28 mars ont été effectués avec l'approbation du Gouvernement britannique. On sait aussi que le représentant du Haut Commissaire britannique à Aden a officiellement reconnu que cette attaque contre le Yémen a entraîné des pertes en vies humaines.

74. Ainsi, les auteurs de cet acte d'agression contre la République arabe du Yémen reconnaissent eux-mêmes cyniquement les faits; bien mieux, ils s'en vantent aujourd'hui devant nous.

75. A cet égard, qu'il me soit permis de rappeler au représentant du Royaume-Uni qu'à la 1039ème séance du Conseil de sécurité, le 11 juin 1963, il a lui-même déclaré ce qui suit devant le Conseil:

"La politique de mon gouvernement à l'égard du Yémen a été claire et uniforme: elle a été une politique de non-engagement et de non-intervention."

76. Je voudrais cependant lui demander aujourd'hui comment il est possible de concilier une déclaration où il est question d'intentions pacifiques et de non-intervention avec les actes agressifs auxquels les forces armées britanniques se sont livrées contre le Yémen. Comment peut-on parler de non-ingérence dans les affaires intérieures du Yémen et faire savoir ensuite officiellement aux Nations Unies que des avions britanniques ont violé son espace aérien? Comment peut-on dire que le Royaume-Uni, comme son représentant l'a indiqué le 11 juin dernier, souhaite que le Yémen vive en paix, et annonce d'autre part à l'Organisation qu'on vient d'effectuer un bombardement aérien sur le territoire du Yémen?

77. As the salient feature in this matter, are we not justified in asking why the United Kingdom, if it was trying to prove its case, considered it unnecessary to appeal to the United Nations, to the Security Council, before it took aggressive action, but instead decided to act arbitrarily by resorting to force, turning the fire of its aircraft on Yemen?

78. As we all know, the Charter of our Organization obliges the States Members of the United Nations to settle their disputes by peaceful means. Naturally, the United Kingdom, being a permanent member of the Security Council, ought above all to have upheld the United Nations Charter, which the representatives of the United Kingdom were among the first to sign. The United Kingdom authorities did not, however, appeal to the United Nations in this case because their actions are a gross breach of the purposes and principles of the United Nations Charter, and constitute criminal aggression against the Yemen Arab Republic, a State Member of the United Nations.

79. In his statement the representative of the United Kingdom has just tried to represent the United Kingdom aggression against the Yemen Arab Republic as a defensive or preventive action. The hypocrisy of such statements is perfectly obvious. This aspect of the matter was amply brought out in the address by the representative of Iraq, Mr. Fachaohi.

80. The present provocative behaviour of the United Kingdom becomes abundantly clear if it is placed in the context of the whole series of aggressive acts which United Kingdom forces have undertaken and are still undertaking against the Yemen Arab Republic.

81. The letter of 1 April 1964 [S/5635] from Mr. Gekhman, the Yemeni representative, rightly points out that the latest serious attack carried out on 28 March is no isolated incident, for since the establishment of the Republic in Yemen the United Kingdom has carried out more than forty acts of aggression against Yemeni towns and villages.

82. In addition to the concentration of United Kingdom troops and equipment in the area between the Beihan Protectorate and the Yemeni town of Harib, this, as the letter stresses, constitutes an act of one-sided British war against the Yemen Arab Republic.

83. It will suffice to recall only a few facts to make it abundantly clear that the question is indeed one of a continuous series of acts of aggression by the United Kingdom against Yemen.

84. A telegram dated 28 February 1963 [S/5248] from President Al Sallal of the Yemen Arab Republic, to the Security Council referred to a concentration of United Kingdom troops supported by tanks in the Harib area even at that time and also said that United Kingdom aircraft in that area had been aggressive. Even at that time the President of Yemen drew the attention of the Security Council to these developments and requested that immediate action be taken to stop the aggression.

85. It is noteworthy that the United Kingdom did not deny either the fact that its troops were massing in that area nor the actions being carried out by those troops; it merely attempted to justify their presence and their actions.

77. Si le Royaume-Uni voulait prouver le bien-fondé de sa cause, pourquoi n'a-t-il pas jugé nécessaire de s'adresser à l'Organisation des Nations Unies, au Conseil de sécurité, avant d'entreprendre cette agression? Fait significatif, il a préféré agir arbitrairement et recourir à la force en envoyant ses avions bombarder le Yémen.

78. Cependant, chacun sait que la Charte des Nations Unies prescrit aux Etats Membres de rechercher une solution pacifique aux différends; bien entendu, le Royaume-Uni, membre permanent du Conseil de sécurité, devrait tout particulièrement respecter la Charte, au bas de laquelle ses représentants ont été parmi les premiers à apposer leur signature. Mais en l'espèce, il s'est abstenu de s'adresser aux Nations Unies, précisément parce que son action allait manifestement à l'encontre des principes et des dispositions de la Charte et constituait une agression criminelle contre la République arabe du Yémen, Etat Membre de l'ONU.

79. Dans sa déclaration, le représentant du Royaume-Uni a cherché à nous faire croire que l'agression britannique contre la République arabe du Yémen était un acte de défense ou de protection. L'hypocrisie de cette allégation est évidente. M. Fachaohi, représentant de l'Irak, l'a suffisamment démontré.

80. L'attitude de provocation que prend le Royaume-Uni est fort compréhensible quand on l'examine à la lumière des actes d'agression que les forces armées britanniques ont commis ou commettent contre la République arabe du Yémen.

81. Dans sa lettre, en date du 1er avril 1964 [S/5635], M. Gekhman, représentant du Yémen, déclare avec raison que la dernière attaque sérieuse, celle du 28 mars, ne constitue pas un acte isolé, mais que, depuis l'instauration de la République au Yémen, le Royaume-Uni a commis plus de 40 agressions contre des villes et des villages de ce pays.

82. Cette attaque et la concentration de troupes et de matériel lourd britanniques entre le protectorat de Beihan et la ville yéménite d'Harib constituent — comme il est souligné dans la lettre en question — un acte de guerre unilatéral de la part des Britanniques contre la République arabe du Yémen.

83. Il suffit de rappeler quelques faits pour démontrer clairement qu'il s'agit bien d'une suite ininterrompue d'agressions du Royaume-Uni contre le Yémen.

84. Dans le télégramme, en date du 28 février 1963, adressé au Président du Conseil de sécurité [S/5248], M. Al Sallal, président de la République arabe du Yémen, a signalé que des forces britanniques, appuyées par des tanks, se trouvaient encore dans la région d'Harib et que les activités des avions britanniques dans cette région avaient également un caractère agressif. Le Président du Yémen attirait déjà l'attention du Conseil de sécurité sur ces activités et lui demandait de prendre sans délai des mesures pour arrêter immédiatement cette agression.

85. Le Royaume-Uni, notons-le, n'a démenti ni l'existence d'une concentration de troupes dans cette région ni les activités de ces forces; il s'est simplement efforcé de les justifier comme il pouvait.

86. In June 1963 the representative of Yemen informed the Security Council [S/5338] that in a two-week period beginning on 11 June 1963 United Kingdom forces had been carrying out a continuous armed aggression on Yemen Arab Republic borders, bombarding the Yemeni town of Harib daily and occupying a number of Yemeni villages. As the letter of 28 August 1963 from the representative of Yemen [S/5408] shows, this was acknowledged by the United Kingdom Government, which then paid Yemen compensation for the damage caused.

87. Nor did the United Kingdom deny, as document S/5424 shows, that in August 1963 it had carried out further military action against Yemen.

88. It is obvious in this connexion that the main objective of the aggressive action by United Kingdom forces against Yemen was, and still is the area around the Yemeni town of Harib, and that the main operational base of the United Kingdom forces is the Beihan area, situated to the south-east.

89. This concentration of forces hostile to Yemen and the main objective of the aggression by United Kingdom troops are by no means fortuitous. The Secretary-General's report to the Security Council of 3 March 1964 [S/5572] on the the United Nations mission to Yemen shows that the transport of arms for the royalist forces in Yemen is also taking place in the Beihan area. Consequently, what we see here is a whole series of actions hostile to the Yemen Arab Republic directed against it by the United Kingdom, direct aggression against Yemen and interference in the domestic affairs of Yemen by the United Kingdom on the side of the rebels.

90. The current aggressive actions of the United Kingdom against Yemen illustrate the danger to the Arab States of foreign military bases which are used by the colonialists for aggressive purposes and a subversive activity against the Arab peoples. They also confirm the timeliness of the proposal put forward by President Gamal Abdel Nasser of the United Arab Republic on 22 February 1964 for the removal from the Arab countries and Cyprus of all foreign military bases, which are a direct threat to the independence and existence of those States.

91. May I point out in this connexion that the communiqué issued on 25 March 1964 on the results of the visit to the Soviet Union of the President of the Yemen Arab Republic, Mr. Al Sallal, expresses the support of the Soviet Union for this proposal by President Nasser and states that both sides "resolutely support the struggle of the Arab people and the peoples of the Near and Middle East for the elimination of all foreign bases in their territories".

92. The plans being made to preserve a form of colonial régime in the southern part of the Arabian peninsula which / for support on the United Kingdom military bases in Yemen constitute, as experience shows, a direct threat to the independence of the Yemen Arab Republic.

93. Only a few days ago, on 26 March 1964, the Yemeni representative in the Special Committee,

86. En juin 1963, le représentant du Yémen a porté à la connaissance du Conseil de sécurité [S/5338] que, pendant deux semaines, à partir du 11 juin 1963, les forces armées britanniques avaient commis des actes d'agression ininterrompus sur les frontières de la République arabe du Yémen, bombardant chaque jour la ville yéménite d'Harib et occupant divers villages yéménites. Comme il ressort de la lettre du représentant du Yémen en date du 28 août 1963 [S/5408], le Gouvernement du Royaume-Uni a reconnu cette agression et a versé à l'époque, au Gouvernement du Yémen, une indemnité pour les dommages causés.

87. Comme le montre le document S/5424, le Gouvernement du Royaume-Uni n'a pas nié non plus avoir perpétré de nouvelles attaques contre le Yémen au mois d'août 1963.

88. On voit d'ailleurs que le principal objectif des actes d'agression auxquels les forces armées britanniques se livrent contre le Yémen a été et reste la région de la ville yéménite d'Harib, et que la grande base de départ de ces forces se situe dans la région de Beihan, dans le sud-est.

89. La concentration de forces hostiles au Yémen et l'orientation générale des attaques britanniques sont loin d'être fortuites. Le rapport que le Secrétaire général a soumis au Conseil de sécurité le 3 mars 1964 au sujet de la Mission des Nations Unies au Yémen [S/5572] révèle que des armes provenant de la région de Beihan sont transportées pour être remises aux forces royalistes. Il s'agit donc d'un ensemble d'actes hostiles de la part du Royaume-Uni, qui se livre à une agression directe contre la République arabe du Yémen et s'ingère dans les affaires intérieures de ce pays en appuyant les rebelles.

90. Les actes d'agression que le Royaume-Uni commet actuellement contre le Yémen démontrent clairement le danger que représentent pour les Etats arabes les bases militaires étrangères utilisées par les colonialistes à des fins agressives, et notamment pour appuyer des mouvements subversifs contre les peuples arabes. Ainsi se confirme l'opportunité de la proposition que M. Gamal Abdel Nasser, président de la République arabe unie, a faite le 22 février 1964 et qui tend à liquider sur le territoire des Etats arabes ainsi qu'à Chypre toutes les bases militaires étrangères, lesquelles constituent une menace directe contre l'indépendance et l'existence de ces Etats.

91. Permettez-moi de vous rappeler à cette occasion que le communiqué soviéto-yéménite publié le 25 mars 1964 à l'issue de la visite en Union soviétique de M. Al Sallal, président de la République arabe du Yémen, montre que l'Union soviétique appuie la proposition du Président Nasser, et que les deux parties "appuient résolument la lutte du peuple arabe et des peuples du Moyen-Orient et du Proche-Orient pour la liquidation de toutes les bases étrangères installées sur leurs territoires".

92. Les calculs qui visent à maintenir une forme de colonialisme dans le sud de la péninsule arabe on s'appuyant sur les bases militaires britanniques au Yémen constituent, comme l'expérience le prouve, une menace directe contre l'indépendance de la République arabe du Yémen.

93. Il y a seulement quelques jours, le 26 mars 1964, le représentant du Yémen au Comité spécial,

Mr. Gaghan, who is now representing his country in the Security Council, referred to the danger to Yemen from the United Kingdom base. Mr. Gaghan said:

"Just recently, information has reached my Government revealing that the British authorities in Aden are busily plotting—in collaboration with some mercenaries—a more dangerous aggression, the aim of which is to open a hot war front in the southern and south-east regions of the Yemen Arab Republic." 1/

94. The Yemeni representative then stated that he was authorized in that connexion to say that the United Kingdom authorities, should they go ahead and execute such a plan, would be playing with fire. He warned that the result of such an adventure would not be better than its Suez precedent of 1956. He coupled this warning with an appeal to the United Kingdom to adopt a peaceful policy for the settlement of the issues dividing the two sides. However, the United Kingdom, as we know, preferred to continue and extend the aggression by committing a further aggressive act against Yemen on 28 March.

95. Consequently, it must be pointed out that, as the Yemeni people rightly consider, the removal of the United Kingdom military base in Aden and the liberation of the people of the occupied south from foreign rule will not only help the peoples in that area to gain their freedom, but will also help to remove a dangerous source of tension and conflict, namely, the last vestiges of the colonial possessions there.

96. The present stage of the United Kingdom aggression against the Yemen Arab Republic shows that the colonialists, as was once said of the Bourbons, forget nothing and learn nothing. They think that they can do anything they please. They are counting on the success of a policy of pressure and brute force. They are using the old colonialist methods, and, as the facts show, they describe even their current operations against the Arab peoples by one of their favourite terms such as "gunboat operation".

97. But to those it may concern let it be remembered that the days when the odious "gunboat" diplomacy could be used with impunity have passed. This is the second half of the twentieth century, a time when the right of peoples to freedom and independence, and to liberation from colonial servitude, has been recognized and upheld by the Declaration on the granting of independence to colonial countries and peoples adopted by the United Nations General Assembly [resolution 1514 (XV)]. If anyone today blames Yemen for wishing to live as a free and independent country under a Government of its own choosing he must reckon with this fact.

98. The duty of the United Nations, and of the Security Council as its principal organ for the maintenance of international peace and security, is to protect effectively from foreign aggression an independent Arab State, the Yemen Arab Republic, in the situation which has arisen. The colonial aggressors must be called to order and must repair the damage caused to the

1/ This statement was made at the 236th meeting of the Special Committee on the Situation with regard to the Implementation of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples, the summary records of which are issued only in mimeographed form.

M. Gaghan, qui siège aujourd'hui au Conseil de sécurité, a signalé en ces termes le danger que cette base britannique fait courir au Yémen:

"Tout récemment, mon gouvernement a appris que les autorités britanniques d'Aden étaient activement occupées à fomenter, en collaboration avec des mercenaires, une agression des plus dangereuses dont le but est de provoquer des hostilités dans le sud et le sud-est de la République arabe du Yémen." 1/

94. Le représentant du Yémen a ajouté qu'il était autorisé à déclarer à ce sujet qu'au cas où les autorités britanniques mettraient ce projet à exécution elles joueraient avec le feu. Il a dit qu'une aventure de ce genre ne donnerait pas de résultats plus brillants que celle de Suez en 1956. Outre cet avertissement, il a invité le Royaume-Uni à s'orienter vers un règlement pacifique des problèmes qui divisent les deux parties. Cependant, on sait que le Royaume-Uni a préféré poursuivre et intensifier ses actes d'agression et qu'il a lancé le 28 mars une nouvelle attaque contre le Yémen.

95. Il convient donc de noter, comme le peuple du Yémen le pense à juste titre, qu'en liquidant la base militaire britannique d'Aden, et en libérant de la domination étrangère la population de la partie sud occupée, on servirait la cause de la libération des peuples de cette région et l'on contribuerait à éliminer un dangereux foyer de tension et de conflits dû aux séquelles de la domination coloniale.

96. Le stade actuel de l'agression britannique contre la République arabe du Yémen montre que les colonialistes, comme on l'avait déjà dit à propos des Bourbons, n'ont rien appris ni rien oublié. Ils croient que tout leur est permis. Ils placent tous leurs espoirs dans une politique de pression et de force brutale. Ils se servent des vieilles méthodes de colonisation: aujourd'hui encore, ils emploient leurs expressions favorites, telles qu'"opération canonnière", pour désigner leurs opérations contre les peuples arabes.

97. Mais il convient de rappeler aux intéressés que les temps où l'on pouvait recourir impunément à l'odieuse diplomatie des canonnières sont révolus. Nous vivons aujourd'hui dans la seconde moitié du XXème siècle, à une époque où le droit des peuples à la liberté, à l'indépendance et à la libération de l'esclavage colonial a été reconnu et réaffirmé dans la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies [résolution 1514 (XV)]. Quiconque tient le Yémen pour coupable parce qu'il veut vivre en pays libre et indépendant, comme il l'entend, fera bien d'en tenir compte.

98. L'Organisation des Nations Unies et le Conseil de sécurité, organes principaux chargés du maintien de la paix et de la sécurité internationales, ont le devoir, dans les circonstances actuelles, de défendre officieusement un Etat arabe indépendant, la République arabe du Yémen, contre toute agression étrangère. Les agresseurs coloniaux doivent être rappelés

1/ Cette déclaration a été faite à la 236ème séance du Comité spécial chargé d'étudier la situation en ce qui concerne l'application de la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, dont les comptes rendus ne sont publiés que sous forme mimeographiée.

victim of aggression, Yemen, that is to say, the damage which can still be made good. Unfortunately the bloodshed and the death of peaceful Yemeni citizens who have become the victims of aggression cannot be made good. However, the Security Council can and must take effective action to prevent any future attacks by the colonialists against the freedom-loving Yemeni people and to check the imperialism of certain Powers which consider themselves fully entitled to use arms against the Arab peoples.

99. The significance of the United Kingdom's aggression against Yemen goes far beyond the scope of a local conflict, and this is fully appreciated by the peoples of the Arab countries. In a resolution adopted at the session of the Council of the League of Arab States on 31 March, particular stress was laid on the fact that the Arab States regard the United Kingdom aggression against Yemen as aggression against all peoples.

100. The Security Council cannot fail to take into account this position of Arab States that are Members of the United Nations.

101. The Soviet delegation fully supports the just demand of the Yemen Arab Republic as expressed in the statement just made by the distinguished representative of Yemen, Mr. Gekhman. Aggression by the United Kingdom against Yemen, as well as the unwarranted interference of the United Kingdom in the domestic affairs of that independent and sovereign State, must be condemned.

102. In order to preserve the freedom and independence of the Yemen Arab Republic from the encroachments of aggressors, it is essential to eliminate the base of such aggression. There must be an end to all provocation in whatever form, to all interference in the domestic affairs of Yemen, and to all acts of aggression against Yemen. The aggression of the colonialists must be ended for all time as demanded by the principles of the United Nations and the letter and spirit of the United Nations Charter.

103. Mr. President, in view of the late hour and in order to save time may I ask that the consecutive interpretation into English and French be dispensed with.

104. Mr. GEGHMAN (Yemen): At this late hour I wish only to reserve my right to reply to the statement of the representative of the United Kingdom in due time.

105. At the same time, I should like to affirm that the fort in Harib is not a military fort, but a headquarters, a precinct, of the security force of the town of Harib, the function of which is similar to that of a police force for the town.

106. With regard to the statement by the representative of the United Kingdom, I should like to draw the Council's attention to the fact that that statement followed the old colonialist line of giving themselves all the rights and denying any rights to others. What we have before us today is a clear case of premeditated criminal aggression; the aggressor admits his crime, and it is up to the Council to condone or to condemn it.

107. I should like also to reiterate that my Government categorically denies all British allegations made against the Yemen Arab Republic today.

à l'ordre et doivent indemniser le Yémen, victime de l'agression, pour les dommages réparables. Il est malheureusement impossible de prévoir une compensation pour le sang versé et pour la mort de citoyens yéménites pacifiques. Néanmoins, le Conseil de sécurité peut et doit prendre des mesures concrètes pour mettre fin, à l'avenir, à toute tentative des colonialistes dirigée contre la population éprise de liberté du Yémen et pour faire cesser les pratiques impérialistes de certains Etats qui s'estiment pleinement autorisés à prendre les armes contre les peuples arabes.

99. L'agression britannique contre le Yémen déborde largement le cadre d'un conflit local, et les peuples des pays arabes le comprennent fort bien. Le 31 mars, dans une résolution adoptée lors de sa session, le Conseil de la Ligue des Etats arabes a souligné notamment que les Etats arabes considéraient l'agression britannique contre le Yémen comme une agression contre tous les peuples.

100. Le Conseil de sécurité ne peut manquer de tenir compte de cette position des Etats arabes Membres de l'Organisation des Nations Unies.

101. La délégation soviétique appuie entièrement les demandes légitimes de la République arabe du Yémen, que M. Gekhman, son représentant, vient de formuler. Il faut condamner l'agression britannique contre le Yémen, de même que son ingérence intolérable dans les affaires intérieures de cet Etat indépendant et souverain.

102. Pour assurer la liberté et l'indépendance de la République arabe du Yémen et la protéger contre les agresseurs, il convient d'éliminer le fondement même de l'agression et d'exiger la cessation de tout acte de provocation et d'agression et de toute ingérence dans les affaires intérieures de ce pays. Il faut mettre fin une fois pour toutes à l'agression des colonialistes, comme l'exigent les principes, l'esprit et la lettre de la Charte de l'ONU.

103. Il se fait tard et, pour économiser du temps, je demande qu'on ne donne pas l'interprétation consecutive de ma déclaration en anglais et en français.

104. M. GEGHMAN (Yémen) [traduit de l'anglais]: A cette heure tardive, je réserve simplement mon droit de répondre, le moment venu, au représentant du Royaume-Uni.

105. Je voudrais également préciser que le fort d'Harib n'est pas un fort militaire, mais le quartier général, ou le local, des forces de sécurité de la ville d'Harib, ces forces ayant des fonctions équivalentes à celles de la police.

106. En ce qui concerne la déclaration du représentant du Royaume-Uni, je tiens à appeler l'attention du Conseil sur le fait que cette déclaration est conforme à la bonne habitude colonialiste et consiste à s'arroger tous les droits sans en reconnaître aucun aux autres. Le cas dont nous sommes saisis aujourd'hui est un cas flagrant d'agression préméditée; l'agresseur admet son crime et il appartient au Conseil de le condamner ou de l'absoudre.

107. Je voudrais, enfin, redire que mon gouvernement nie catégoriquement toutes les allégations qui ont été portées par le Royaume-Uni à l'encontre de la République arabe du Yémen.

108. Mr. EL-ZAYYAT (United Arab Republic): The Council has heard this morning the very clear statement made by the representative of Yemen. We think that his well-documented, temperate complaint—the complaint of a small nation against one of the five permanent members of this Council—is sufficient in itself to convince the Council that it should strongly condemn in unequivocal terms the act of aggression committed on 28 March 1964, by the British authorities in our part of the world. Mr. Gekhman, the representative of Yemen, was of course greatly helped by Sir Patriok Dean, the United Kingdom representative, through his letter to the President of this Council dated 28 March [S/5628], which is indeed a unique document and in which the Council was informed that:

"... with the approval of my Government, British aircraft were ordered to deliver a counter-attack on March 28 upon a Yemeni military fort just inside the Yemeni frontier... a warning message was dropped by two British aircraft fifteen minutes before the attack was launched ...".

109. I cannot think of any other country except one — which we do not consider to be the model of decent international behaviour — which has come to this Council to inform it that it had in fact committed aggression and that it had plans to commit further aggression if and when it deemed this necessary.

110. There is more than one reason why we are especially affected in considering the complaint which is now before the Council, but one very important reason is that the British thesis, if accepted or tolerated, will undermine our Charter and our Organization, and indeed, as the representative of the Yemen Republic has just said, will make the sacrifices of millions utterly futile.

111. To dispose of the implied claim that this was a counter-attack, that it was something that had just been ordered locally and approved, I should like to read from The Washington Post of this morning, with your permission, Mr. President. This is an article by Flora Lewis, dated London, 1 April 1964:

"On March 27, there was another raid. Commonwealth Relations Minister, Duncan Sandys, with the approval of Prime Minister Douglas-Home, ordered retaliation ..."

I should like to say again here that this retaliation, the conception of retaliation, as just shown by the representatives of Iraq and the Soviet Union, has of course been refuted by everyone, including the representative of the United Kingdom, the representative of the United States, and all other representatives round this table. I return to the quotation:

"British Ambassador Lord Harlech told Secretary of State Dean Rusk that there would be a reprisal.

"Word here is that lower-level State Department Officials also told the British that a counter-raid could cause troublesome consequences to Anglo-American interests in the Middle East, perhaps adversely affecting the tricky situation on bases in Libya.

108. M. EL-ZAYYAT (République arabe unie) (traduit de l'anglais): Le Conseil a entendu ce matin la déclaration très claire faite par le représentant du Yémen. Nous pensons que sa plainte pleine de mesure et très documentée — qui est la plainte d'une petite nation contre l'un des cinq membres permanents du Conseil de sécurité — suffit à convaincre le Conseil qu'il doit condamner fermement et sans équivoque l'acte d'agression qui a été commis le 28 mars 1964 par les autorités britanniques dans notre partie du monde. Le représentant du Yémen, M. Gekhman, a été évidemment très bien servi par la lettre que sir Patriok Dean, représentant du Royaume-Uni, a adressée au Président du Conseil, le 28 mars [S/5628]. Dans ce document, dont la teneur est assez inusitée, le représentant du Royaume-Uni s'exprime de la façon suivante:

"... avec l'approbation de mon gouvernement, des avions britanniques ont reçu l'ordre d'effectuer une contre-attaque, le 28 mars, contre un fort militaire yéménite situé juste à l'intérieur de la frontière du Yémen... deux avions britanniques ont lancé un message d'avertissement 15 minutes avant le déclenchement de l'opération".

109. Je ne connais pas d'autre pays — sauf un, que nous ne considérons pas comme un modèle sur le plan du comportement international — qui soit venu devant le Conseil pour l'informer qu'il avait commis une agression et qu'il envisageait d'en commettre d'autres si cela lui paraissait nécessaire.

110. La plainte dont le Conseil est actuellement saisi nous intéresse à plus d'un titre, mais elle nous intéresse surtout parce que, si la thèse britannique est acceptée ou tolérée, cela risque de saper les principes de notre charte et de notre organisation et, en fait, comme vient de le dire le représentant de la République du Yémen, de rendre inutile le sacrifice de millions de vies.

111. Pour rejeter la prétention tacite selon laquelle il ne s'agit que d'une contre-attaque, d'une action ordonnée et approuvée uniquement sur le plan local, je voudrais, avec la permission du Président, citer le Washington Post de ce matin. Il s'agit d'un article de Flora Lewis, daté de Londres, du 1er avril 1964:

"Le 27 mars, il y eut un autre raid. Le Ministre des relations avec le Commonwealth, M. Duncan Sandys, avec l'approbation du Premier Ministre Douglas-Home, a ordonné des représailles ..."

Je tiens à redire que, comme l'ont noté très justement les représentants de l'Irak et de l'Union soviétique, ces représailles, cette conception de représailles, ont évidemment été critiquées par tout le monde, par le représentant du Royaume-Uni, le représentant des Etats-Unis et tous les autres représentants autour de cette table. Je continue la citation:

"L'ambassadeur du Royaume-Uni, lord Harlech, a dit au Secrétaire d'Etat Dean Rusk qu'il y aurait des représailles.

"Le bruit court ici que des fonctionnaires du Département d'Etat, de rang moins élevé, auraient également averti les Britanniques qu'un raid de riposte pourrait avoir des conséquences fâcheuses pour les intérêts anglo-américains au Moyen-Orient et peut-être compromettre la situation délicate des bases de Libye.

"But Washington did not ask London to cancel the order, according to British sources."

Now I come to another quotation from this story which, I think, throws the most important light on this whole problem:

"The attack was planned as a psychological, not a military operation. Sources here said the British could have strafed the airfield and destroyed planes involved in the attacks on Southern Arabia."

I think they mean the attacks on the two protected camels of South Arabia. The story continues:

"But knocking down forts is a traditional and well-understood retaliation in that part of the world, one officer explained."

Apparently one of the British Middle East experts explained, I continue with the quote:

"Striking airfields comes under the different heading of attack."

"The British gesture was meant to be spoken not only to the Yemenis, but also to the Sheikhs on the British side who have heard Egyptian taunts about the passive unreliability of their protectors."

"The British position appears to be understood by Washington, but the United States has also made clear that it cannot support Britain in the Security Council if a serious fuss is raised."

The word "traditional" is a very important one. The British Empire was built, of course, on the imposition and enhancement of Britain's "prestige" and on the fear of the result of any action that might displease the British. This was systematically instilled in the minds and souls of all their colonial subjects.

112. Now in the year 1964, the British authorities—and I do hope they are not really fully supported by everyone in Britain—think that they must again impose their "prestige" and make their word the law wherever their interests are of great importance to them. This language could have been understood in the days of Queen Victoria or even later. But I suggest—and I am sure that everyone round this table would support me—that this language is completely uncomprehensible. This language should not be able to carry any weight in Britain either. It should not, of course, be accepted or condoned by the Security Council.

113. The delegation of the United Arab Republic will, of course, make a statement later, but I wanted for the present to show that this story furnishes another proof that the action was premeditated aggression, condoned not only by the local authorities and by the Colonial Office, on whose shoulders we sometimes like to put all the blame, but by no less an authority than the Prime Minister of the United Kingdom.

114. I do not know very much about the constitutional procedure in Britain for waging war, but I believe that the people of Britain would never accept the waging of war with rockets and aircraft against a

"Cependant, selon des sources britanniques, Washington n'aurait pas demandé à Londres d'annuler l'ordre en question."

Je ferai une autre citation du même article qui, à mon avis, éclaire bien l'ensemble du problème:

"L'attaque a été préparée comme une opération psychologique et non pas militaire. Des sources bien informées aux Etats-Unis ont dit que les Britanniques auraient pu mitrailler l'aérodrome et détruire les avions qui avaient participé aux attaques sur l'Arabie du Sud."

Je crois qu'il s'agit des attaques dirigées contre les deux chameaux de leurs protégés de l'Arabie du Sud. L'article poursuit:

"Mais détruire des forts est un mode de représailles traditionnel et admis comme tel dans cette partie du monde, a expliqué un officier."

Il s'agit apparemment de l'un des experts britanniques au Moyen-Orient. Je continue de citer l'article:

"La destruction d'aérodromes constitue, en revanche, une attaque."

"Le geste britannique s'adressait non seulement aux Yéménites, mais également aux cheikhs du côté britannique qui entendent les sarcasmes des Egyptiens contre la passivité et la déloyauté de leurs protecteurs."

"La position britannique semble être comprise par Washington, mais les Etats-Unis ont cependant précisé qu'ils ne pourraient appuyer le Royaume-Uni au Conseil de sécurité si l'affaire faisait du bruit."

Le mot "traditionnel" est très important. En effet, l'Empire britannique a été édifié au moyen d'une politique de "prestige" et en jouant sur la crainte des conséquences que pourrait avoir tout acte désagréable aux Britanniques. Ces notions ont été inculquées systématiquement dans l'esprit et l'âme de tous les sujets des pays coloniaux.

112. Actuellement, en 1964, les autorités britanniques—j'espère qu'elles ne sont pas pleinement appuyées par toute la population du Royaume-Uni—considèrent qu'elles doivent de nouveau imposer leur "prestige" et veiller à ce que leurs ordres fassent loi partout où elles ont des intérêts puissants. Ce langage aurait pu être compris au temps de la reine Victoria ou même plus tard, mais j'estime—et je pense que tous les membres du Conseil le confirmeront—que ce langage est absolument inadmissible ici. Il ne doit pas non plus trouver grand crédit au Royaume-Uni. Le Conseil de sécurité ne peut évidemment l'admettre.

113. La délégation de la République arabe unie fera ultérieurement connaître sa position de façon plus détaillée, mais dès maintenant nous tenons à dire que les circonstances de cette affaire montrent bien qu'il s'agit d'une agression préméditée, approuvée non seulement par les pouvoirs locaux et par le Colonial Office, sur lequel nous sommes parfois tentés de rejeter tout le blâme, mais également par le Premier Ministre du Royaume-Uni.

114. Je ne sais pas exactement quelle est, au Royaume-Uni, la procédure constitutionnelle à suivre en cas de déclaration de guerre, mais je ne pense pas que la population de ce pays accepterait de faire la guerre,

small, peaceful and nascent country like Yemen. However, this is done and it is done to perpetuate a prestige in a language which, I repeat, cannot be understood and will not be understood by us. I am sure that this Council will reply in our language, in the language of the Charter, by condemning this war and by demanding that it be stopped.

115. The PRESIDENT (translated from French): There are no more speakers on the list for this meeting. I have consulted my colleagues on the Council and understand that they are in agreement that we should meet tomorrow, Friday, 3 April, at 3 p.m., to continue the consideration of this item.

The meeting rose at 12.55 p.m.

avec des roquettes et des avions, contre un petit pays, jeune et épris de paix, comme le Yémen. C'est cependant ce qui s'est produit, et cela pour perpétuer une politique de prestige que, je le répète, nous ne pouvons et ne pourrions jamais admettre. Je suis sûr que le Conseil saura répondre dans la même langue que la nôtre, celle de la Charte, en condamnant cette guerre et en exigeant qu'il y soit mis fin.

115. Le PRESIDENT: Il n'y a plus d'orateur inscrit pour cette séance. J'ai consulté mes collègues, membres du Conseil, et je comprends qu'ils sont d'accord pour que nous nous réunissions demain, vendredi 3 avril, à 15 heures, pour poursuivre l'examen de la présente question.

La séance est levée à 12 h 55.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

AMERSON/CAMEROUN:
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAIN
Le Générat, B. P. 1107, Yaoundé.
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Bangemfame.
GONGO (Léopoldville): INSTITUT POLITIQUE
GONGOLOIS, B. P. 2307, Léopoldville.
ETHIOPIA/ETHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.
GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon. Accra.
KENYA: THE S.A. BOOKSHOP, Box 30167, Nairobi.
LIBYA/LIBYE:
SUDAN EL DUBI (BOOKSELLERS):
P. O. Box 78, Istiklal Street, Benghazi.
MOGOCO/MAROCO: AUX BELLES IMAGES
201 Avenue Mohammed V, Rabat.
NIGERIA/NIGERIA:
UNIVERSITY BOOKSHOP (NIGERIA) LTD
University College, Ibadan.
REUNION/RICONIA/RHODÉSIE DU NORD:
J. BELDING, C. P. Box 750, Mafeking.
NYABALAND/NYABALAND:
BOOKERS (NYABALAND) LTD.
Lontyre House, P. O. Box 34, Blantyre.
SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN BOHAIN'S BOOK STORE (PTY.) LTD.
Oxford Street, Box 724, Pretoria.
TECHNICAL BOOKS (PTY.) LTD., Faraday House
P. O. Box 2866, 40 St. George's Street, Cape Town.
SWITZERLAND/RHODÉSIE DU SUD:
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.
TANZANIA:
DAR ES SALAM BOOKSHOP
P. O. Box 9030, Dar es Salaam.
UGANDA/UGANDA:
UNIVERSITY BOOKSHOP, P. O. Box 146, Kampala.
UNITED ARAB REPUBLIC/RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'EGYPTE"
9 St. Adly Pasha, Cairo.
AL NAHDA EL ARABIA BOOKSHOP
32 Abd-el-Khalik Street, Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
COURT BOOK DEPOT, Rangoon.
CAMBODIA/CAMBODGE: ENTREPRISE KHMÈRE
DE LIBRAIRIE
Imprimerie et Papeterie, S. & R. L., Phnom-Penh.
CEYLON/CEYLAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Aspet, Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.
CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
59 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Honan Road, Shanghai.
HONG KONG/HONG-KONG:
THE SHINGOON BOOK COMPANY
36 Mainan Road, Kowloon.
INDIA/INDE:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras & New Delhi.
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.
INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBANGUNAN, LTD.
Guruh No. 84, Jakarta.
JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Yori-Nichime, Nishinbashi, Tokyo.
KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):
EULYO PUBLISHING CO., LTD.
8, Sillan, Cheongde, Seoul.
PAKISTAN:
THE HAFIZAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dergah, Iqbal Fashlan.
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.
THOMAS & THOMAS, Karachi.
PHILIPPINES:
PHILIPPINE EDUCATION COMPANY, INC.
104 Genitive, P. O. Box 450, Quezon, Manila.
POPULAR BOOKSTORE, 1873 Doroteo Jose, Manila.
SINGAPORE/SINGAPOUR: THE CITY BOOK
STORE, LTD., Collyer Quay.
THAILAND/THAÏLANDE:
PRAMUAN MIT, LTD.
10 Chakrawal Road, Wat Tuk, Bangkok.
TECHNICAL BOOK STORE, Bangkok.
NEW ROAD, SIKH PTRY SRI, Bangkok.
SURABAYA PANIT
Mansion 9, Rajadarmen Avenue, Bangkok.
VIET-NAM (REP. OF)/VIET-NAM (RÉP. DU):
LIBRAIRIE-PAPIETERIE HUA THU
190, rue Tardieu, B. P. 263, Saigon.

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V.
BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Paradis, Bruxelles.
BULGARIA/BULGARIE: RAZNOIZNOS
I, Tezar Assen, Sofia.

CYPRUS/CYPRÈS: PAN PUBLISHING HOUSE
10 Alexander the Great Street, Strovolos.
CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ARTIA LTD., 30 ve Smečkách, Praha, 2.
DENMARK/DANEMARK: EJHAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København, K.
FINLAND/FINLANDE: AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Hakkasli, Helsinki.
FRANCE: EDITIONS A. PÉDONO
13, rue Soufflot, Paris (VI).
**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D):**
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 69, Frankfurt/Main.
ELWERT UND MEURE
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
E. SAARBOCK
Griffenburgerstrasse 30, Köln (I).
GREECE/GRÈCE: KAUFFMANN BOOKSHOP
28 Station Street, Athens.
HUNGARY/HONGRIE: KULTURA
P. O. Box 149, Budapest 62.
ISLAND/ISLANDE: SKAVERJELIUN SIGFOSSAR
EYMUNDSSONAR H. F.
Austurstræti 18, Reykjavik.
IRELAND/IRLANDE:
STATIONERY OFFICE, Dublin.
ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANBONI
Via Dino Capponi 26, Firenze.
& Via Paolo Marconi 19/B, Roma.
AGENZIA S.I.G.U., Via Maremagli 16, Milano.
LUXEMBOURG:
LIBRAIRIE J. TRAUSSONHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.
NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.
NORWAY/NORVÈGE: JOHAN GRUNDY TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.
POLAND/POLONNE: PAN, Pałac Kultury i Nauki,
Warszawa.
PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
150 Rue Aurora, Lisboa.
ROMANIA/ROUMANIE: CARTIMEX
Str. Avetide Brand 14-16.
P. O. Box 134-135, București.
SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH, Ronda Universitat 1, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI, Ronda Gasset 37, Madrid.
AGUILAR S. A. DE EDICIONES, Juan Bravo 36, Madrid 6.
SWEDEN/SUÈDE: O. E. FRITZER
NUNGL HOVBOCKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.
SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE RAVOT, S. A., Lausanne, Genève.
HANS BAUNHARDT, Kirchstrasse 17, Zurich 1.
TURKEY/TURQUIE: LIBRAIRIE HACHETTE
459 Istiklal Caddesi, Beyoğlu, Istanbul.
**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES:** MEZHODUNODNAYA
KNIJKA, Smolenskaya Ploshchad, Moscow.
UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 669, London, S.E. 1
(and H.M.S.O. branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).
YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
DOKUMENTA ZA IZLOŽBU
Ljubljana, Slovenia.
DREAVNO POUZROČJE
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.
PROJEKTA
B. Terazijeta i Jedinstva, Zagreb.
PROJEKTA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd.

LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alameda 500, Buenos Aires.
BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
OSBUNA, La Paz.
COLOMBIA/COLOMBIE: LOS ANJOS DEL LIBRO
Calle Perdido, Espeñas, Casilla 480, Cochabamba.
BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua Mexico 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.
LIVRARIA FREITAS DASTOS, S. A.
Caixa Postal 090, Rio de Janeiro.
LIVRARIA KOSMOS EDITORA
Rua Rosário 136/137, Rio de Janeiro.
CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACÍFICO
Ahuarada 57, Santiago.
LIVRARIA IVENS, Casilla 206, Santiago.
COLOMBIA/COLOMBIE:
LIBRERIA AMERICA, Calle 01 Núm. 49-50, Medellín.
LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada B-40, Bogotá.
COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TRESJOS
Apartado 1313, San José.

CUBA: QUARTAPEX
Apartado Postal 6640, La Habana.
**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE
DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 40, Santo Domingo.
ECUADOR/ÉQUATEUR:
LIBRERIA CINTURÓN, Casilla 362, Guayaquil.
LIBRERIA UNIVERSITARIA
Calle García Moreno 739, Quito.
EL SALVADOR:
LIBRERIA CULTURAL SALVADOREÑA
26, Av. Sur, San Salvador.
MARQUE NAYAN Y CIA.
14, Avenida Sur 37, San Salvador.
GUATEMALA:
LIBRERIA CERVANTES
30, Av. 9 30, Zona 1, Guatemala.
BOULVARD ECONOMICA-FINANCIERA
36, Av. 14-33, Guatemala.
HAWAII/HAWAII:
LIBRAIRIE "LA CARAVELLE", Port-au-Prince.
HONDURAS:
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.
MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Iteculo Maritaco 41, México, D. F.
PANAMA: JOSE MENEZDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Atacado SOB, Av. Sur 51-53, Panamá.
PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS
DE SALVADOR RIZZA
Calle 16, Franco No. 39-43, Asunción.
PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, B. A. Ossa 1417, Lima.
LIBRERIA ESTUDIOS
Avenida 936, Apartado 8139, Lima.
URUGUAY: LIBRERIA RAFAEL BARRETT
Ramón Arango 4030, Montevideo.
REPRESENTACION DE EDITORIALES, PROF. H. D'ELIA
Paseo Caguana 1342, 1° piso, Montevideo.
VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda; No. 52, Edif. Galpán, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAN: MEHR AVIN BOOKSHOP
Abbas Abd Avenue, Isfahan.
IRAQ/IRAK:
MADKINE'S BOOKSHOP, Baghdad.
ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. & 48 Nechlat Benjamin St.,
Tel Aviv.
JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. BAHOUS & CO.
Deir-el-Rutub, Box 66, Amman.
LEBANON/LIBAN:
SHAWA'B BOOKS BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beirut.
**NORTH AMERICA/
AMÉRIQUE DU NORD**
CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.
**UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**
SALLES STORE, UNITED NATIONS, New York.
Perle-Rees: PAN AMERICAN BOOK CO.
P. O. Box 381
BOOKSTORE, UNIVERSITY OF PUERTO RICO
100 Piedras.

OCEANIA/Océanie

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
U. N. ASSOCIATION OF AUSTRALIA
Newman House, 244 Little Collins St., Vic.
W.A. University Bookshop, Adelaide, S.A.
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY
P.O. Box 100, Darwin, N.T.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
Massey University, Wellington Road, Clifton, Vic.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
365 Swanston Street, Melbourne, Vic.
W.A. University Bookshop, Nedlands, W.A.
UNIVERSITY BOOKROOM
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.
NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
P.O. Box 54, Wellington.
(and Government Bookshops in Auckland,
Christchurch and Dunedin).

WEST INDIES/ INDES OCCIDENTALES

BERMUDA/BERMUDIÈS: BERMUDA BOOK STORES
Bridal and Durna by Shipyard, Hamilton.
BRITISH GUIANA/GUYANNE BRITANNIQUE:
BOOKERS STORES, LTD.
20-23 Church Street, Georgetown.
**GUINEA, N.W./GUINÉE (ANTILLES
NÉERLANDAISES):**
DOCKHANEL SALAS, P. O. Box 44.
JAMAICA/JAMAÏQUE: SANSTON'S BOOK ROOM
91 Harbour Street, Kingston.
TRINIDAD AND TOBAGO/TRINITÉ ET TOBAGO:
CAMPELLE BOOKER LTD., Port of Spain.

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.
Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes, ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).